

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 一人两世(two Worlds For One) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一人两世(Two worlds for one)

第1/1页

[tu:] [wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər] [wʌn]
TWO WORLDS FOR ONE
二 世界 为了 一

一人两世

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [oʊ] . [smɪθ]
By George O . Smith
经过 乔治 哦 . 史密斯

乔治·O·史密斯

([ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " ['daɪnəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:st] ")
(author of " Dynasty of the Lost ")
(作者 的 " 王朝 的 这 丢失的 ")

(《失落的王朝》作者)

[prəˈfesər] ['mɪltən][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪməs] [plæn][fɔ:r; fər] ['endɪŋ] [ðə; ði] [straɪf] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] ['westərən]
Professor Milton had a famous plan for ending the strife between the Western
教授 米尔顿 有 一个 著名的 计划 为了 结束 这 冲突 之间 这 西
[ænd; ənd] ['i:stərən] [wɜ:rlɪd] — [splɪt][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn] [tu:] ,
and Eastern world — split the earth in two ,
和 东 世界 — 分裂 这 地球 在 二 ,

弥尔顿教授曾有一个著名的计划来结束东西方世界之间的纷争——将地球劈成两半。

[ˈlɪtərəli] , [ænd; ənd][let] [i:tʃ] [saɪd][gəʊ][ɪts] [wei] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [oʊn] [aɪˈdi:lz] .
literally , and let each side go its way , according to its own ideals .
字面上地 , 和 让 每个 边 去 它是 方式 , 根据 到 它是自己的 理想 .

就让各方按照各自的理想走自己的路吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪltən][kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [du:] [wʌt] [hi:; hi] [plænd] !
And the trouble was that Milton could actually do what he planned !
和 这 麻烦 曾是 那 米尔顿 可以 实际上 做 什么 他 计划 !

问题是，弥尔顿真的能够实现他的计划！

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prəˈdu:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from]
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从]

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈfju:tʃər] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔ:rɪz] [dʒʊˈlaɪ] - [ˈɔ:gəst] - .
Future combined with Science Fiction Stories July - August 1950 .
未来 合并 和 科学 小说 故事 七月 - 八月 - .

未来与科幻故事 1950 年 7 月至 8 月。

[ɪkˈstensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɔ:t] [ʌnˈkʌvər] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:praɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[wɪˈðəʊt] ['pri:æmb(ə)] , [ðə; ði] [dɔ:r] [swʌŋ] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ræn][ˈɪntu:]
Without preamble , the door swung open with a rush and a man ran into
没有 前言 , 这 门 摇摆 打开 和 一个 匆忙 和 一个 男人 跑 进入
[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
the office .
这 办公室 .

没有任何预兆，门猛地被推开，一个男人跑进了办公室。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər][ɪn][wʌn][hænd] ,
He was waving a paper in one hand ,
他 曾是 挥手 一个 纸 在 一 手 ,
[ə; eɪ] [wʌz; wəz] [həz; ɪz] [wʌn] [hænd] ,
他 一只 手 挥舞 着 一 张 纸 ,

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ;
but this was not the only evidence of his excitement ;
但 这 曾是 不是 这 仅有的 证据 的 他的 激动 ;
[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['oʊnli] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ;
但这并非他兴奋的唯一表现 ;

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvd] ['peɪpər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑ:bviəsli] ['breθləs] [ə'pɪərəns] ,
aside from the waved paper and his obviously breathless appearance ,
旁边 从 这 挥手 纸 和 他的 明显地 喘不过气 外貌 ,
[ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪvd] ['peɪpər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑ:bviəsli] ['breθləs] [ə'pɪərəns] ,
除了飘动的纸张和他明显气喘吁吁的样子之外 ,

[ðə; ði][mæn][spəʊk][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][br'haɪnd]
the man spoke as soon as he was within sight of the other man behind
这 男人 辐 作为 很快 作为 他 曾是 之内 视线 的 这 其他 男人 在后面
[ðə; ði] [desk] .
the desk .
这 桌子 .

他一进入桌子后面另一个人的视线范围，就开口说话了。

" [prə'fesər] ['mɪltən][hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] !
" **Professor Milton has resigned !**
" 教授 米尔顿 有 辞职 !
[prə'fesər] ['mɪltən][hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] !
“米尔顿教授辞职了！ ”

" [ðə; ði][mæn][br'haɪnd][ðə; ði] [desk] [smaɪld] [rɪ'zaɪnɪdli] .
" **The man behind the desk smiled resignedly .**
" 这 男人 在后面 这 桌子 微笑 无奈地 .
[ðə; ði][mæn][br'haɪnd][ðə; ði] [desk] [smaɪld] [rɪ'zaɪnɪdli] .
办公桌后的男人无奈地笑了笑。

" [dəʊnt][bi:; bi] [tu:] [kən'sɜ:rnd] , ['dɑ:ktər] ['hærɪs] .
" **Don't be too concerned , Doctor Harris .**
" 不 是 也 担心的 , 医生 哈里斯 .
[dəʊnt][bi:; bi] [tu:] [kən'sɜ:rnd] , ['dɑ:ktər] ['hærɪs] .
“哈里斯医生，别太担心。”

[prə'fesər] ['mɪltən][hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] [br'fɔ:r] ; [hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [kʌmz] [bæk] .
Professor Milton has resigned before ; he always comes back .
教授 米尔顿 有 辞职 前 ; 他 总是 来 后退 .
[prə'fesər] ['mɪltən][hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] [br'fɔ:r] ; [hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [kʌmz] [bæk] .
米尔顿教授以前也辞职过，但他总是会回来。

" ['dɑ:ktər] ['hærɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Doctor Harris shook his head .**
" 医生 哈里斯 摇晃 他的 头 .
['dɑ:ktər] ['hærɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
哈里斯医生摇了摇头。

[hɪz; ɪz][ædʒɪ'teɪ(ə)n][dɪd][nɑ:t] [dɪ'mɪnɪʃ] , [dɪ'spɑ:t] [ðə; ði][kɑ:m] [kəm'pəʊzər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][br'haɪnd]
His agitation did not diminish , despite the calm composure of the man behind
他的 搅动 做过 不是 减少 , 尽管 这 冷静的 镇定 的 这 男人 在后面
[ðə; ði] [desk] .
the desk .
这 桌子 .

尽管办公桌后的男人表现得镇定自若，但他的焦躁不安却丝毫没有减弱。

" ['dɑ:ktər] ['edwərdz] , " ['hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ju:; jʊ] [dəʊnt] ['ri:əli] [ʌndə'r'stænd] .
" Doctor Edwards , " he explained , " you don't really understand .
" 医生 爱德华兹 , " 他 解释 , " 你 不 真的 理解 .
" "爱德华兹医生,"他解释说, "你并不真正明白。"

[hi:; hi] — "
He — "
他 — "

他—"

" [lʊk] , ['hæris] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑ:ktər] ['edwərdz] , ['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r'mæləti] [ʌv; əv] ['taɪt(ə)l] ,
" Look , Harris , " replied Doctor Edwards , dropping the formality of title ,
" 看 , 哈里斯 , " 回复 医生 爱德华兹 , 下降 这 正式 的 标题 ,
" "听着, 哈里斯,"爱德华兹医生回答道, 省略了称呼的正式语气。

" [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "
" is there anything we can do about it ? "
" 是 那里 任何事物 我们 能 做 关于 它 ? "
" 我们能做些什么吗?"

" [noʊ] , " [əd'mɪtɪd] ['hæris] [ʌn'kʌmfətəbli ʌn'kʌmfərtəbli] .
" No , " admitted Harris uncomfortably :
" 不 , " 承认 哈里斯 不舒服地 :
" "不,"哈里斯尴尬地承认道。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ['hi:l] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [nekst] .
" But you don't know what he'll be doing next .
" 但 你 不 知道 什么 地狱 是 正在做 下一个 :
" 但你不知道他下一步会做什么。"

" ['hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['peɪpər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwaɪət] [mæn] [bɪ'hɑɪnd] [ðə; ði] [desk] .
" He handed the paper to the quiet man behind the desk .
" 他 递交 这 纸 到 这 安静的 男人 在后面 这 桌子 :
" 他把文件递给了桌子后面那个沉默寡言的男人。"

['dɑ:ktər] ['edwərdz] [ri:d] :
Doctor Edwards read :
医生 爱德华兹 读 :
" 爱德华兹医生读道:"

[dɪr] ['dɑ:ktər] ['edwərdz] :
Dear Doctor Edwards :
亲爱的 医生 爱德华兹 :
" 尊敬的爱德华兹医生:"

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kən'fju:ʒ(ə)n]
It has come to my attention that the world is in a high state of confusion
它 有 来 到 我的 注意力 那 这 世界 是 在 一个 高的 状态 的 困惑
.
:
.

我注意到, 世界正处于高度混乱的状态。

[ʌndər] [ði:z] ['traɪɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [aɪ] [fi:l] [mu:vd] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] [kən'strʌktɪv] [ə'baʊt]
Under these trying circumstances , I feel moved to do something constructive about
在下面 这些 尝试 情况 , 我 感觉 已搬 到 做 某物 建设性的 关于
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

在这种艰难的情况下, 我感到有必要做些建设性的事情。

[ˈjuː; ju] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈeni] [ˈɑːnɪst] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈlɪmɪneɪt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [straɪf] [ðæt]
You will understand that any honest attempt to eliminate the state of strife that
你 将要 理解 那 任何 诚实的 试图 到 排除 这 状态 的 冲突 那
[ɪgˈzɪsts][ɪz][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈʌndər][maɪ][ˈprez(ə)nt] [əfɪlˈiːɪnɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] .
exists is most difficult under my present affiliations with this Institution .
存在 是 最多 难的 在下面 我的 展示 隶属关系 和 这 机构 .

您应该明白，在我目前与该机构的关系下，任何旨在消除现存冲突状态的真诚尝试都是极其困难的。
[ˈergoʊ] , [aɪ] [meɪk] [ˈfɔːrm(ə)l][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
Ergo , I make formal resignation ,
因此 , 我 制作 正式的 辞职 ,
因此，我正式提出辞职。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [brɪːf] [liːv] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
knowing that a request for even a brief leave of absence would not be
会心 那 一个 要求 为了 甚至 一个 简短的 离开 的 缺席 会 不是 是
[ˈgræntɪd] .
granted .
的确 .

他知道，即使是短暂的休假申请也不会被批准。
[hæv; həv][noʊ] [ˈlæstɪŋ] [fɪr] .
Have no lasting fear .
有 不 持久 害怕 .
不要有挥之不去的恐惧。

[aɪ] [meɪ] [rɪˈtɜːrn] [wʌns][aɪ][hæv; həv] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [ˌriːɪnˈsteɪtmənt] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ˈkwaɪət]
I may return once I have accomplished the reinstatement of peace and quiet
我 可能 返回 一次 我 有 完成 这 复职 的 和平 和 安静的
[ɪn] [ðɪs] [ˈtrʌblɪd] [wɜːrld] .
in this troubled world .
在 这 麻烦 世界 .
等我让这个动荡的世界恢复和平与安宁之后，我或许会回来。

[sɪnˈsɪrli] [jɔːrɪz] ,
Sincerely yours ,
真挚地 你的 ,
您忠诚的，

[pɔːl] [mənˈroʊ] [ˈmɪltən] , [ˌpiː ˈertʃ] . [diː] .
Paul Monroe Milton , Ph . D .
保罗 门罗 米尔顿 , 菲尔 . D .
保罗·门罗·米尔顿，博士
[ˈdɑːktər][ˈedwərdz] [[ˈrʌɡd] .
Doctor Edwards shrugged .
医生 爱德华兹 耸了耸肩 .
爱德华兹医生耸了耸肩。

" [ðɪs] [taɪm][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , " [hiː; hi] [sed] .
" **This time it is the state of the world , " he said .**
" 这 时间 它 是 这 状态 的 这 世界 , " 他 说 .
“这次是世界局势的问题，”他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [held] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] .
His voice held a twinge of amusement .
他的 嗓音 握住 一个 轻微疼痛 的 娱乐 .
他的声音里带着一丝戏谑。

[ˈhæris] [gɑːspt] .
Harris gasped .
哈里斯 倒吸一口气 .
哈里斯倒吸了一口气。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [ri:əli] ['wɜ:rid] ！ "

" **You're not really worried** ！ "

" 你是 不是 真的 担心 ！ "

你其实并不担心！

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .

" **Of course not** .

" 的 课程 不是 .

当然不是。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈsɪŋɡ(ə)l][mæn][ɑ:n] [ɜ:rθ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ʌn'tæŋɡlɪŋ] [ðə; ði] [mes] [ʌv; əv][ðə; ði]

There is no single man on earth capable of untangling the mess of the

那里 是 不 单身的 男人 在 地球 有能力的 的 解开 这 混乱 的 这

[ˈsentʃəri] . "

century . "

世纪 . "

世上没有一个人能够独自解决这个世纪以来的烂摊子。

" [aɪ] ['wʌndər] , " ['ɒbdʒɪktɪd] ['hæris] .

" **I wonder** , " **objected Harris** .

" 我 想知道 , " 反对 哈里斯 .

“我很好奇，”哈里斯反驳道。

" [waɪ] ？ "

" **Why** ？ "

" 为什么 ？ "

“为什么？ ”

" [prəˈfesər] ['mɪltən][ɪz][ə; eɪ]['lɪtərəl] - ['maɪndɪd]['dʒi:niəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skru:bɔ:l] .

" **Professor Milton is a literal - minded genius** , **and a bit of a screwball** .

" 教授 米尔顿 是 一个 文字 - 有思想 天才 , 和 一个 少量 的 一个 怪僻 .

“米尔顿教授是一位思维僵化的天才，也有点古怪。”

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['brɪliənt] [mæn][hæz; həz]['seldəm] [ɪɡ'zɪstɪd][ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] — [bʌt; bət][hi:; hi][ri'maɪndz][em 'i:]

A more brilliant man has seldom existed on this earth — but he reminds me

一个 更多的 杰出的 男人 有 很少 存在 在 这 地球 — 但 他 提醒 我

[ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [mə'ʃi:n] ['rʌnɪŋ] [waɪld] ;

somewhat of a powerful machine running wild ;

有些 的 一个 强大的 机器 跑步 荒野 ;

世上鲜少有比他更杰出的人——但他让我想起一台失控的强大机器；

['ni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [hæz; həz] [mʌtʃ] ['dʒʌdʒmənt] . "

neither he nor a machine has much judgment . "

两者都不 他 也不 一个 机器 有 很多 判断 . "

他和机器都没有什么判断力。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] ？ "

" **But what are you worried about** ？ "

" 但 什么 是 你 担心 关于 ？ "

“可是你在担心什么呢？ ”

" [rɪ'membər] [ðə; ði][taɪm][hi:; hi] [sed] - ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ！

" **Remember the time he said ' Nothing is impossible** ！

" 记住 这 时间 他 说 - 没有什么 是 不可能的 ！

“还记得他说过‘没有什么是不可能的！’吗？ ”

- [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [təʊld][tu:; tə][traɪ] ['skrætʃɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɑ:n][ə; eɪ][bɑ:r][ʌv; əv][soʊp] ？

and was instantly told to try scratching a match on a bar of soap ？

- 和 曾是 即刻 讲述 到 尝试 抓挠 一个 匹配 在 一个 酒吧 的 肥皂 ？

然后立刻被告知要试着用火柴在肥皂上划一下？

[wi:l] [weɪt][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] ['kerfəli] .
we'll wait and watch carefully .
出色地 等待 和 手表 小心 .

我们会静观其变。

" [ˈdɑ:ktər][ˈhærɪs][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈsləʊli] .
" **Doctor Harris nodded slowly** .
" 医生 哈里斯 点头 缓慢地 .

哈里斯医生缓缓点了点头。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)l] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [kəmˈpli:tli]
He was sensible enough to know that the Professor was missing completely
他 曾是 明智的 足够的 到 知道 那 这 教授 曾是 丢失的 完全地
[ænd; ənd][noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈdeɪndʒərəs][,aɪ ˈti:] [mɑ:t] [bi:; bi] ,
and no matter how dangerous it might be ,
和 不 事情 如何 危险的 它 可能 是 ,
他足够理智，知道教授完全失踪了，无论这样做多么危险，

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [ʌnˈtɪl] [prəˈfesər] [ˈmɪltən][dɪd] [ˈslʌmθɪŋ] [tu:; tə][smoʊk] [hɪmˈself] [aʊt]
nothing could be done until Professor Milton did something to smoke himself out
没有什么 可以 是 完毕 直到 教授 米尔顿 做过 某物 到 抽烟 他自己 出去
[ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən] .
into the open .
进入 这 打开 .
直到米尔顿教授采取某种措施，让自己冒出烟雾来到空旷的地方，一切才得以解决。

[hi:; hi][left][ˈdɑ:ktər][ˈedwərdz] - [ˈɑ:fɪs] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][kloʊz] [aɪ] [ɑ:n] [ˈnu:zpeɪpər]
He left Doctor Edwards' office determined to keep a close eye on newspaper
他 左边 医生 爱德华兹 - 办公室 决定 到 保持 一个 关闭 眼睛 在 报纸
[ænd; ənd][ə; eɪ] [[ɑ:rp] [ɪr] [ɑ:n][ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] [ˈkɒmənˌteɪtəz] .
and a sharp ear on the radio commentators .
和 一个 锋利的 耳朵 在 这 收音机 评论员 .
他离开爱德华兹医生的办公室时，决心密切关注报纸，并仔细聆听广播评论员的言论。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsembli] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [neɪʃəns] [keɪm] [tu:; tə][ˈɔ:rdər][ˈæftər] [prəˈlɒŋd]
The General Assembly of the United Nations came to order after prolonged
这 一般的 集会 的 这 团结的 国家 来了 到 命令 后 延长
[əˈplɒ:z] .
applause .
掌声 .
联合国大会在长时间的掌声中开始。

[ðə; ði] [ˈtʃermən] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈdʒɪ:niəli][ænd; ənd] [spoʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmaɪkrəfəʊnz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][desk] ;
The Chairman nodded genially and spoke into the microphones on his desk ;
这 主席 点头 和蔼地 和 辐 进入 这 麦克风 在 他的 桌子 ;
主席和蔼地点了点头，对着桌上的麦克风讲话；

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][fɔ:r; fər] [ðu:z] [hu:] [dɪd][nɑ:t][ˌʌndərˈstænd][hɪz; ɪz] [tʌŋ]
his words were translated for those who did not understand his tongue
他的 字 是 翻译 为了 那些 WHO 做过 不是 理解 他的 舌头
,
:
,
他的话被翻译给那些听不懂他语言的人听。

[bʌt; bət][noʊ][mæn][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz] [ˌʌnəˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [brˈsaɪd]
but no man present was unaware of the importance of the figure beside
但 不 男人 展示 曾是 不知情 的 这 重要性 的 这 数字 旁
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
但所有在场的人都清楚身边这个人的重要性。

[ˈpɪktʃərz] [hæv; həv][noʊ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [prəˈfesər] [ˈmɪltən][wʌz; wəz][ˈdʒiːniəs] .
Pictures have no tongue and Professor Milton was genius .

图片 有 不 舌头 和 教授 米尔顿 曾是 天才 .

图画没有语言，而米尔顿教授是一位天才。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtʃermən] , " [ðɪs] [meɪ] [si:m] [ɪˈregjələr] .
" **Gentlemen** , " **said the Chairman** , " **this may seem irregular** .

先生们 , " 说 这 主席 , " 这 可能 似乎 不规律的 .

主席说：“先生们，这看起来可能不太合乎规范。”

[haʊˈevər] ,
However ,

然而 ,

然而，

[prəˈfesər] [ˈmɪltən] [kʌmz] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ə; eɪ][plæn][hiː; hi][hæz; həz] [ɪˈvɔːlvd] [fɔːr; fər]
Professor Milton comes before us to explain a plan he has evolved for

教授 米尔顿 来 前 我们 到 解释 一个 计划 他 有 进化 为了

[ðə; ði] [kənˈtɪnjuːd] [piːs] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [ə; eɪ][wɜːrld] [meɪd] [ˈdespərət]
the continued peace and satisfaction of the world — a world made desperate

这 持续 和平 和 满意 的 这 世界 — 一个 世界 制成 绝望的

[baɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˌdɪsəˈɡri:mənt] .
by continued disagreement .

经过 持续 分歧 .

米尔顿教授来到我们面前，向我们解释他为维护世界和平与幸福而制定的计划——世界因持续不断的纷争而陷入绝望。

[wiː; wi] [niːd] [noʊ] [prɪ] - [vjuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˈmɪltən] [ˈseldəm]
We need no pre - vues of his plan because we know that Milton seldom

我们 需要 不 预 - 视图 的 他的 计划 因为 我们 知道 那 米尔顿 很少

[ˈprez(ə)nts][ˈeni] [səˈluːj(ə)n] [ðæt] [ɪz][nɔːt] [ˈwɜːrkəbl] .
presents any solution that is not workable .

礼物 任何 解决方案 那 是 不是 可行的 .

我们无需预先了解他的计划，因为我们知道米尔顿很少提出不可行的解决方案。

[aɪ] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ðə; ði][ˈrɔːstrəm][tuː; tə] [prəˈfesər] [pɔːl] [mənˈroʊ] [ˈmɪltən] !
I relinquish the rostrum to Professor Paul Monroe Milton !

我 放弃 这 主席台 到 教授 保罗 门罗 米尔顿 !

我把讲台让给保罗·门罗·米尔顿教授！

" [mɔːr] [ˈθʌndərəs] [əˈplɔːz] .
" **More thunderous applause** .

" 更多的 雷鸣 掌声 .

更加雷鸣般的掌声。

" [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [neɪʃəns] , " [sed] [ˈmɪltən][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaɪkrəfəʊnz] ,
" **Gentlemen of the United Nations** , " **said Milton into the microphones** ,

" 先生们 的 这 团结的 国家 , " 说 米尔顿 进入 这 麦克风 ,

“联合国各位先生，”米尔顿对着麦克风说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɔːt][maɪ] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [huː] [ɪz] [raɪt] [ɪn] [ðiːz] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˌdɪsəɡˈriːmənts] .
" **it is not my purpose to decide who is right in these everlasting disagreements** .

" 它 是 不是 我的 目的 到 决定 WHO 是 正确的 在 这些 永恒 分歧 .

“我的目的不是去评判这些永无休止的争论中谁对谁错。”

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [iːtʃ] [saɪd][hæz; həz][ɪts] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈriːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər] [brɪˈliːvɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː]
Without a doubt each side has its own personal reasons for believing as it

没有 一个 怀疑 每个 边 有 它是自己的 个人的 原因 为了 相信 作为 它

[dʌz] ,
does ,

做 ,

毫无疑问，双方都有各自的理由持有这种观点。

[ˈʌðərwaɪz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˌdɪsəˈɡriːmənt] .
" **otherwise there would be no disagreement** .
" 否则 那里 会 是 不 分歧 .

否则就不会有分歧了。

" [haʊˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][stændz] [ðæt] [ðə; ði][ˈjuːniən][ʌv; əv][ˈsoʊviət][ˈsoʊʃəlɪst] [rɪˈpʌblɪk] [ˈwɒnts][tuː; tə] [ruːl]
" **However it stands that the Union of Soviet Socialist Republics wants to rule**
" 然而 它 站立 那 这 联盟 的 苏联 社会主义 共和国 想要 到 规则
[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðer; ðər][oʊn] [ˈmænər] — [wɪtʃ] [ɪz] [əˈnæθəmə] [tuː; tə][ðə; ði]
a certain part of the world in their own manner — which is anathema to the
一个 肯定 部分 的 这 世界 在 他们的 自己的 方式 — 哪个 是 诅咒 到 这
[juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [ʌv; əv][əˈmerɪkə] .
United States of America .
团结的 各州 的 美国 .

“然而，苏联想要以自己的方式统治世界某些地区，这是美国所不能容忍的。”

[ˈsɪmələrlɪ] ,
Similarly ,
相似地 ,

相似地，

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [ʌv; əv][əˈmerɪkə] [priˈfəːz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ˈʌndər][ə; eɪ] [ˈmænər]
the United States of America prefers to see the world operating under a manner
这 团结的 各州 的 美国 偏好 到 看 这 世界 操作 在下面 一个 方式
[ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][ɪts][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [dɪˈmɑːkrəsi] .
favorable to its principles of Democracy .
有利 到 它是 原则 的 民主 .

美国更愿意看到世界按照有利于其民主原则的方式运行。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [noʊ] [əˈɡriːmənt] [hæz; həz] [bɪn] [riːtʃt] .
" **Because of this no agreement has been reached** .
" 因为 的 这 不 协议 有 到过 达到 .

“正因如此，双方未能达成协议。”

[æn; ən] [ˈɪmpæs] [hæz; həz] [əbˈteɪnd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
An impasse has obtained for years .
一个 僵局 有 获得 为了 年 .

双方僵局已持续多年。

" [maɪ][plæn][ɪz][ˈsɪmp(ə)l] .
" **My plan is simple** .
" 我的 计划 是 简单的 .

我的计划很简单。

[let] [juː ˈes][dɪˈvaɪd][ðə; ði][wɜːrld][ˈɪntuː] [tuː] [ˈiːkwəl][pɑːrts][ænd; ənd] [iːtʃ] [ɡoʊ][ˈaʊər; ɑːr] [wei] ,
Let us divide the world into two equal parts and each go our way ,
让 我们 划分 这 世界 进入 二 平等的 部分 和 每个 去 我们的 方式 ,

让我们把世界分成两等份，各自走自己的路。

[ˈruːlɪŋ] [iːtʃ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][oʊn] [aɪˈdiːlz] .
ruling each according to our own ideals .
裁决 每个 根据 到 我们的 自己的 理想 .

按照我们各自的理想统治每个人。

[aɪ][ˈɔːfər][juː; jʊ] [tuː] [wɜːrld] [fɔːr; fər][wʌn] !
I offer you two worlds for one !
我 提供 你 二 世界 为了 一 !

我提供两全其美的服务！

" [prəˈfesər] [ˈmɪltən] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] .
" **Professor Milton seated himself** .
" 教授 米尔顿 坐着 他自己 .

米尔顿教授坐了下来。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsembli] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðen] [ɔːl] [broʊk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr]
The General Assembly was quiet for a moment ; then all broke into a roar
这 一般的 集会 曾是 安静的 为了 一个 片刻 ; 然后 全部 打破 进入 一个 吼
[ʌv; əv][ˈskɔːnf(ə)l] [ˈlæftər] .
of scornful laughter .
的 轻蔑的 笑声 :

大会沉默了一会儿，然后爆发出一阵轻蔑的哄笑。

[ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈtʃermən] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [rɪˈstɔːrɪŋ] [ˈɔːrdər] .
Minutes later the Chairman succeeded in restoring order .
分钟 之后 这 主席 成功了 在 恢复 命令 :

几分钟后，主席成功恢复了秩序。

[hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [fɪr] [ðæt] [prəˈfesər] [ˈmɪltən] [dʌz] [nɑːt][kwaɪt] [ʌndərˈstænd] .
He said : " I fear that Professor Milton does not quite understand .
他 说 : " 我 害怕 那 教授 米尔顿 做 不是 相当 理解 :

他说：“我担心米尔顿教授不太明白。”

[maɪ] [daɪr] [prəˈfesər] [ˈmɪltən] , [wiː; wi] [əˈgriː] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] .
My dear Professor Milton , we agree in the whole .
我的 亲爱的 教授 米尔顿 , 我们 同意 在 这 所有的 :

亲爱的弥尔顿教授，我们总体上意见一致。

[ðə; ði][meɪn][ˈɑːrgjʊmənt][ɪz][nɑːt] [ðæt] [wiː; wi][ʊd; ʃəd][duː] [ðɪs] ;
The main argument is not that we should do this ;
这 主要的 争论 是 不是 那 我们 应该 做 这 ;

主要论点不是我们应该这样做；

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æt; ət][hænd][ɪz] [haʊ] [tuː; tə][get] [əˈbɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][drɪˈvaɪdɪd] . "
the question at hand is how to get along after the world is divided . "
这 问题 在 手 是 如何 到 得到 沿着 后 这 世界 是 分割 : "

摆在我们面前的问题是，世界分裂之后，我们该如何相处。

" [ˈsɪmp(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" **Simple , " said the professor** .
" 简单的 , " 说 这 教授 :

“很简单,”教授说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] —
" **It is —**
" 它 是 —

“这是-

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [mɔːr] [ˈrɔːr] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
" **He was interrupted by more roars of laughter** .
" 他 曾是 中断 经过 更多的 咆哮 的 笑声 :

他的话被更多的哄笑声打断了。

" [fuːlɪz] ! [ˈɪdiəts] !
" **Fools ! Idiots !**
" 傻瓜 ! 白痴 !

“傻瓜！白痴！ ”

" [hiː; hi] [ˈstɔːrmd] .
" **he stormed** .
" 他 暴风雨 :

他怒气冲冲地说。

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈstɪld] [ðə; ði] [ˈlæftər] .
The power of his voice stilled the laughter .
这 力量 的 他的 嗓音 静止 这 笑声 :

他的声音威力十足，笑声戛然而止。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [wɜːrk] ?
" You think it will not work ?
" 你 思考 它 将要 不是 工作 ?

你认为这行不通吗？

" [mɔːr] ['læftər] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv] [ri'maːks] [laɪk] : " [tʃuːz] [ʌp] [saɪdz] [laɪk]
" More laughter , and an undercurrent of remarks like : " Choose up sides like
" 更多的 笑声 , 和 一个 暗流 的 评论 喜欢 : " 选择 向上 侧面 喜欢
[ə; eɪ] [bɔːl] [geɪm] " ;
" a ball game " ;
" 一个 球 游戏 " ;

“笑声更多了，还夹杂着一些诸如‘像球赛一样选边站’之类的评论；

" [meɪk] [aɪ 'tiː] ['krɪkɪt] , [oʊld] [tʃæp] . "
" Make it cricket , old chap . "
" 制作 它 蟋蟀 , 老的 小伙子 : "

“老兄，讲点板球精神吧。”

" [mætʃ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [,dɑːdə'nelz] , [kɑːmɪ'sɑːr] , " ; " [swɑːp] [juː; jʊ] [dʒɑːvə] [fɔːr; fər] — "
" Match you for the Dardanelles , Commissar , " ; " Swap you Java for — "
" 匹配 你 为了 这 达达尼尔海峡 , 政委 , " ; " 交换 你 Java 为了 — "
" 把你送上达达尼尔海峡，政委。”；“用你的爪哇咖啡换——”

" ['ɪmbəsɪlz] , " [jeld] [prə'fesər] ['mɪltən] ['æŋgrəli] .
" Imbeciles , yelled Professor Milton angrily :
" 白痴 , " 大喊 教授 米尔顿 愤怒地 :

“蠢货！”米尔顿教授愤怒地吼道。

" [mʌst; məst] [aɪ] ['demənstreɪt] ? "
" Must I demonstrate ? "
" 必须 我 证明 ? "

我必须示范吗？

" [dʒʌst] [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] [drɪvɪz(ə)n] ? " [æskt] [ðə; ði] ['tɜːmən] [sɑːr'kæstɪkli]
" Just how do you propose to effect this division ? " asked the Chairman sarcastically
" 只是 如何 做 你 提出 到 影响 这 分配 ? " 问 这 主席 讽刺地
.
:
.

“你打算如何进行这次划分？”主席讽刺地问道。

" [baɪ] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] [græ'vɪtɪk] [fiːld] ['θiːəri] , " [snæpt] [prə'fesər] ['mɪltən] .
" By application of gravitic field theory , " snapped Professor Milton .
" 经过 应用 的 重力 场地 理论 , " 啪啪 教授 米尔顿 :

“通过应用引力场理论，”米尔顿教授厉声说道。

[ðə; ði] ['rʌ(ə)n] ['delɪgət] [ə'roʊz] , [wʌz; wəz] ['rekəɡnaɪzd] , [ænd; ənd] [sed] : " [prə'fesər] ['mɪltənz]
The Russian Delegate arose , was recognized , and said : " Professor Milton's
这 俄语 代表 出现 , 曾是 认可 , 和 说 : " 教授 米尔顿的
[sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən] [saʊndz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
suggestion sounds uncomfortable .
建议 声音 不舒服 :

俄国代表站了起来，被认出后说道：“米尔顿教授的建议听起来不太妥当。”

[aɪ] ['fʊli] [brɪ'liːv] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] [ɪf] [aɪ] ['eksərsaɪz] [maɪ] ['paʊər] [ʌv; əv]
I fully believe that no one will find fault with Russia if I exercise my power of
我 完全 相信 那 不 一 将要 寻找 过错 和 俄罗斯 如果 我 锻炼 我的 力量 的
['viːtəʊ] [ɑːn] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən] .
veto on this suggestion .
否决 在 这 建议 :

我完全相信，如果我行使否决权否决这项提议，没有人会指责俄罗斯。

" [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [waɪld] [tʃɪrɪz] , [læftər] , [ænd; ənd] [ə'plɔ:z] .
" He seated himself among wild cheers , laughter , and applause .

" 他 坐着 他自己 之中 荒野 干杯 , 笑声 , 和 掌声 .

他落座于一片欢呼声、笑声和掌声之中。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [prə'fesər] ['mɪltən] [left] .

In the excitement , Professor Milton left .

在 这 激动 , 教授 米尔顿 左边 .

激动之下，米尔顿教授离开了。

[tʃɑ:rlz] [ɪŋ'ɡɔlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ef] . [bi:] . [aɪ] . [smaɪld] ['tɑ:lərəntli] .

Charles Ingalls of the F . B . I . smiled tolerantly .

查尔斯 英格尔斯 的 这 F . B . 我 . 微笑 宽容地 .

联邦调查局的查尔斯·英格尔斯宽容地笑了笑。

" [aɪ] [si:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][ʌp'set] , " [hi:; hi] [sed] .

" I see no reason to be upset , " he said .

" 我 看 不 原因 到 是 沮丧的 , " 他 说 .

“我看不出有什么理由生气,”他说。

[ˈdɑ:ktəz] ['edwərdz] [ænd; ənd] ['hæris] [[ʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] .

Doctors Edwards and Harris shook their heads in unison .

医生 爱德华兹 和 哈里斯 摇晃 他们的 头部 在 齐声 .

爱德华兹医生和哈里斯医生同时摇了摇头。

" [ju:; jʊ][dəunt][ʌndər'stænd] , " [ɪk'spleɪnd] ['edwərdz] . — " [rɪ'kɔ:l] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ? "

" You don't understand , " explained Edwards . — " Recall his words ? "

" 你 不 理解 , " 解释 爱德华兹 . — " 记起 他的 字 ? "

“你不明白,”爱德华兹解释道,“还记得他的话吗? ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "

" Of course . "

" 的 课程 . "

“当然。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ə'plai] [noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðem; ðəm] ? "

" And you apply no importance to them ? "

" 和 你 申请 不 重要性 到 他们 ? "

“你对他们毫不重视吗? ”

" [hɪz; ɪz] ['θi:əri] [saʊndz] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] .

" His theory sounds reasonable .

" 他的 理论 声音 合理的 .

“他的理论听起来合情合理。”

[let] ['rʌʃə] [rʌŋ][hɜ:r; hər]['sekʃ(ə)n] —

Let Russia run her section —

让 俄罗斯 跑步 她 部分 —

让俄罗斯管理她那部分——

" ['hæris] [snɔ:tɪd] [ɪk'saɪtɪdli] ; [hi:; hi] [slæpt] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

" Harris snorted excitedly ; he slapped the newspaper with the back of his

" 哈里斯 哼了一声 兴奋地 ; 他 被掌掴 这 报纸 和 这 后退 的 他的

[hænd] .

hand .

手 .

哈里斯兴奋地哼了一声，用手背拍了一下报纸。

" [dɪ'vaɪd][ðə; ði][wɜ:rld] , " [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ][ɪn] [pɪtʃ] .

" Divide the world , " he said , his voice rising in pitch .

" 划分 这 世界 , " 他 说 , 他的 嗓音 上升 在 沥青 .

“分裂世界,”他说道,声音越来越高。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] [wəd] [mi:n] ? "

" Have you any idea of what that would mean ? "

" 有 你 任何 主意 的 什么 那 会 意思是 ? "

你知道这意味着什么吗？

" [waɪ] — [aɪ 'ti:] [stɪl] [saʊndz] ['sensəb(ə)l] . "

" Why — it still sounds sensible . "

" 为什么 — 它 仍然 声音 明智的 . "

“为什么？——听起来仍然合情合理。”

" [prə'fesər] ['mɪltən] [ɪz] ['lɪtərəl] - ['maɪndɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .

" Professor Milton is literal - minded to the extreme .

" 教授 米尔顿 是 文字 - 有思想 到 这 极端 .

“米尔顿教授的思维方式极其字面化。”

[prə'fesər] ['mɪltən] [ɪz] [ʃɪr] ['dʒi:niəs] — [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hi:; hi][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ɪnstrɪˈtu:ʃ(ə)n] . "

Professor Milton is sheer genius — That is why he is employed in our institution . "

教授 米尔顿 是 透明 天才 — 那 是为什么 他 是 受雇 在 我们的 机构 . "

米尔顿教授是个十足的天才——这就是他受聘于我们机构的原因。

" [ðen] , " [snæpt] [ɪŋ'ɡɔlz] , " [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [ki:p] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ? "

" Then , " snapped Ingalls , " why don't you keep him there ? "

" 然后 , " 咄咄 英格尔斯 , " 为什么 不 你 保持 他 那里 ? "

“那么，”英格尔斯厉声说道，“你为什么不把他留在那儿呢？”

" [wi:d] [lʌk][tu:; tə] .

" We'd like to .

" 我们会 喜欢 到 .

我们愿意。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] ['mɪltən] [ɪz] ['dʒi:niəs] [ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] [kwaɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ˈsɜ:rt(ə)n]

The trouble is that Milton is genius and as such quite important to certain

这 麻烦 是 那 米尔顿 是 天才 和 作为 这样的 相当 重要的 到 肯定

[ˈfækʃnz] .

factions .

派系 .

问题在于弥尔顿是天才，因此对某些派别来说非常重要。

[hɪz; ɪz][əˈbɪləti][tu:; tə] [sʌ:lv] ['prɔ:bləms] [hɪðərˈtu:] [ʌnˈsʌ:lvəbl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈvæljuəb(ə)l] .

His ability to solve problems hitherto unsolvable make him valuable .

他的 能力 到 解决 问题 迄今为止 无法解决 制作 他 有价值的 .

他能够解决以前无法解决的问题，这使他极具价值。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɔ:bləms] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪnˈkaʊntər] [ænd; ənd] [ˈsʌ:lvd] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [li:v]

One of the problems he has encountered and solved is the way to leave

— 的 这 问题 他 有 遭遇 和 已解决 是 这 方式 到 离开

[ˈaʊər; ɑ:r][ɪnstrɪˈtu:ʃ(ə)n][æt; ət] ['eni] [taɪm] .

our institution at any time .

我们的 机构 在 任何 时间 .

他遇到并解决的问题之一是员工如何随时离开我们机构。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wi:; wi] [tri:t] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ɪm'plɔɪ:] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnmeɪt] . "

That is why we treat him as an employee instead of an inmate . "

那 是为什么 我们 对待 他 作为 一个 员工 反而 的 一个 囚犯 . "

这就是为什么我们把他当作员工而不是囚犯对待的原因。

" [soʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [dɪˈvaɪdɪŋ] ['bɪznəs] ?

" So about this dividing business ?

" 所以 关于 这 分割 商业 ?

那么，关于分割这件事呢？

" ['hæris] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Harris shook his head** .
" 哈里斯 摇晃 他的 头 。

哈里斯摇了摇头。

" [wen] ['mɪltən] [sed] - [dr'vaɪd][ðə; ði][wɜ:rlɪd]['ɪntu:] [tu:] [pɑ:rts] , - [hi:; hi] [ment] [ðæt] ['lɪtərəli] .
" **When Milton said ' divide the world into two parts , ' he meant that literally** .
" 什么时候 米尔顿 说 - 划分 这 世界 进入 二 部分 , - 他 意思是 那 字面上地 .
“当弥尔顿说‘将世界分成两部分’时，他的意思就是字面意义上的两部分。”

[hi:; hi][ɪz][kwaɪt]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [di'vaɪzɪŋ] [sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv][dr'vaɪdɪŋ][ðə; ði][wɜ:rlɪd]
He is quite capable of devising some means of dividing the world
他 是 相当 有能力的 的 设计 一些 方法 的 分割 这 世界
[.æstrə'na:mɪkli] .
astronomically .
天文上 。

他完全有能力想出一些从天文角度划分世界的方法。

" [ɪŋ'ɡɔlz] [læft] .
" **Ingalls laughed** .
" 英格尔斯 笑了 。

英格尔斯笑了。

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
" **Impossible !**
" 不可能的 ！

“不可能的！

" [hi:; hi] [tʃʌkld] .
" **he chuckled** .
" 他 轻笑 。

他轻笑了一声。

" ['sevrəl] ['ɪrɪz] [ə'ɡoʊ] [prə'fesər] ['mɪltən][wʌz; wəz][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][sʌm; səm] [daɪ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
" **Several years ago Professor Milton was in need of some dye for some**
" 一些 年 前 教授 米尔顿 曾是 在 需要 的 一些 染料 为了 一些
[əb'skjʊər] ['pɜ:rpəs] .
obscure purpose .
朦胧 目的 。

“几年前，米尔顿教授出于某种不为人知的用途需要一些染料。”

[wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [meɪd] [ə; eɪ] ['waɪzkræk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɪf] [prə'fesər] ['mɪltən]
One of his assistants made a wisecrack to the effect that if Professor Milton
一 的 他的 助理 制成 一个 俏皮话 到 这 影响 那 如果 教授 米尔顿
[wʌz; wəz][soʊ][smɑ:rt] ,
was so smart ,
曾是 所以 聪明的 ,

他的一位助手开玩笑说，如果米尔顿教授真那么聪明的话，

[waɪ] ['kʊdnt] [hi:; hi]['fɪltər][ðə; ði] [daɪ] [aʊt][ʌv; əv][ɪŋk][ænd; ənd][ju:z] [ðæt] .
why couldn't he filter the dye out of ink and use that .
为什么 不能 他 筛选 这 染料 出去 的 墨水 和 使用 那 。

为什么他不能把墨水里的染料过滤出来用呢？

['mɪltən] [di'vaɪzd] [ə; eɪ]['fɪltər]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [daɪ] [frʌm; frəm][ɪŋk] , [ænd; ənd] [ju:st]
Milton devised a filter capable of separating the dye from ink , and used
米尔顿 设计 一个 筛选 有能力的 的 分离 这 染料 从 墨水 , 和 用过的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 。

米尔顿设计了一种能够将染料与墨水分离的过滤器，并加以利用。

[soʊ][fɑ:r][ðə; ði][ˈfɪltər][ɪz] [ˈju:sləs] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][,aɪˈti:] [wɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [rɪˈmu:v] [ðə; ði]
So far the filter is useless for anything else but it will certainly remove the
所以 远的 这 筛选 是 无用 为了 任何事物 别的 但 它 将要 当然 消除 这
[ˈkʌlər][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv][ɪŋk] ,
color from a bottle of ink ,
颜色 从 一个 瓶子 的 墨水 ,

目前来看，这个过滤器除了能去除墨水瓶里的颜色之外，没有任何其他用途。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [tu:] [ˈju:sləs] [ˈkwɑ:ntətɪz] . "
leaving the stuff in two useless quantities ."
离开 这 东西 在 二 无用 数量 . "

把这些东西剩下两份没用的东西。

" [ˈɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] — "
" **Interesting , but** — "
" 有趣的 , 但 — "

“有意思，但是——”

" [ˌæstrəˈnɑ:mɪkli] , [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld][ˈɪntu:] [tu:] [ˈhemi,sfiəz] [ɪz]
" **Astronomically , the idea of separating the world into two hemispheres is**
" 天文上 , 这 主意 的 分离 这 世界 进入 二 半球 是
[dɪˈzæstrəs] . "
disastrous . "
灾难性的 . "

“从天文学角度来看，将地球分成两个半球的想法是灾难性的。”

" [waɪ] ? " [æskt] [ɪŋˈɡɔlz] .
" **Why ?** " **asked Ingalls .**
" 为什么 ? " 问 英格尔斯 .

“为什么？”英格尔斯问道。

" [aɪ] [noʊ] [ˈɪt(ə)l][ʌv; əv][əˈstrɑ:lədʒi] .
" **I know little of astrology .**
" 我 知道 小的 的 占星术 .

我对占星术知之甚少。

" [ˈedwərdz] [ɡlɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Edwards glared at him .**
" 爱德华兹 怒目而视 在 他 .

爱德华兹怒视着他。

" [nɑ:t][əˈstrɑ:lədʒi] ; [əˈstrɑ:nəmi] .
" **Not astrology ; astronomy .**
" 不是 占星术 ; 天文学 .

不是占星术，而是天文学。

[ˌæstroʊˈfɪzɪks] [ɔ:r][səˈlestʃ(ə)l] [məˈkæniks] .
Astrophysics or celestial mechanics .
天体物理学 或者 天体 机械学 .

天体物理学或天体力学。

[jʊr; jər][hæf] - [ˈæp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rld][ɪz][ʌnˈsteɪb(ə)l] [ˌæstrəˈnɑ:mɪkli] .
Your half - apple of a world is unstable astronomically .
你的 一半 - 苹果 的 一个 世界 是 不稳定 天文上 .

你那半个苹果般的世界在天文上是不稳定的。

[ˈɡrævəti] [wʊd] [set][ɪn] [ʌnˈfeɪvərəbli] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈɪnstənt] [ʌv; əv][dɪˈvɪʒ(ə)n][ænd; ænd] [ˌsepəˈreɪʃn]
Gravity would set in unfavorably upon the instant of division and separation
重力 会 放 在 不利的 之上 这 立即的 的 分配 和 分离
[ænd; ænd][ðə; ði][hæf] - [ˈæp(ə)l] [wʊd] [kəˈlæps] [ˈɪntu:] [tu:] [ˈsmɔ:lər] [sfiəz] ,
and the half - apple would collapse into two smaller spheres ,
和 这 一半 - 苹果 会 坍塌 进入 二 较小的 球体 ,

在分裂分离的瞬间，重力会起到不利作用，半个苹果会坍塌成两个较小的球体。

[ˈɡrædʒuəli] [əˈsuːmɪŋ] [truː] [ˈsfɪrɪk(ə)l] [ˈfeɪps] [ɪn][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [æz; əz][ðə; ði][ˈrɑːks]
gradually assuming true spherical shapes in thousands of years as the rocks
逐步地 假设 真的 球形 形状 在 数千 的 年 作为 这 岩石
[ˈkʊld] - [ˈfloʊd] .
cold - flowed .
寒冷的 - 流动 -

经过数千年的冷流作用，岩石逐渐呈现出真正的球形。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [ˈɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [kræk] - [ʌp] [wʊd] [liːv]
But for the moment , the shock and the immediate crack - up would leave
但 为了 这 片刻 , 这 震惊 和 这 即时 裂缝 - 向上 会 离开
[noʊ] [ˈsɪti] [ˈstændɪŋ] ;
no city standing ;
不 城市 常设 ;

但就目前而言，这场冲击和随之而来的崩溃将使任何一座城市都无法幸免；

[hjuːdʒ] [kˈreɪsɪz] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrmd] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] .
huge crevices would be formed , and no living thing to remain .
巨大的 缝隙 会 是 形成 , 和 不 活的 事物 到 保持 .
会形成巨大的裂缝，不留任何生物。

[ˌʌndərˈstænd] , [aɪm][ə; eɪ][ˈdɑːktər][ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n][ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] [ˌæstrəʊˈfɪzɪsɪst] .
Understand , I'm a doctor of medicine and not an astrophysicist .
理解 , 我是 一个 医生 的 药品 和 不是 一个 天体物理学家 .
请理解，我是医学博士，不是天体物理学家。

[maɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [meɪ] [er] [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˌɡærənˈtiː] [ðæt][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [wʊd] [biː; bi]
My description may err but I can guarantee that the results would be
我的 描述 可能 犯错 但 我 能 保证 那 这 结果 会 是
[dɪˈzæstrəs] .
disastrous .
灾难性的 .

我的描述可能存在错误，但我可以保证结果将是灾难性的。

[aɪ] [səˈdʒest] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [em ˈiː] , [kɔːl][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [breɪnz] [æt; ət] [maʊnt]
I suggest that if you don't believe me , call one of the big brains at Mount
我 建议 那 如果 你 不 相信 我 , 称呼 一 的 这 大的 大脑 在 山
[ˈpæləməːr] ;
Palomar ;
帕洛玛 ;

如果你不相信我，我建议你给帕洛玛山的一位专家打个电话；

[ðeɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈdiːteɪlz] .
they'll tell you the details .
他们会 告诉 你 这 细节 .
他们会告诉你详情。

" [ðə; ði] [ˈɑːk] [ʌv; əv] [ˈsplɪtɪŋ] [ðə; ði] [ːrθ] [wʊd] [liːv] [noʊ] [ˈsɪti] [ˈstændɪŋ] ; [hjuːdʒ] [kˈreɪsɪz] [wʊd]
" **The shock of splitting the earth would leave no city standing ; huge crevices would**
" 这 震惊 的 分裂 这 地球 会 离开 不 城市 常设 ; 巨大的 缝隙 会
[biː; bi] [fɔːrmd] ,
be formed ,
是 形成 ,

“地球裂开的冲击力将使任何城市都无法幸免； 巨大的裂缝将会形成，

[ænd; ənd][noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [wʊd] [rɪˈmeɪn] .
and no living thing would remain .
和 不 活的 事物 会 保持 .
届时将没有任何生物存活。

" [aɪ 'ti:] [saʊndz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] .
" It sounds impossible .
" 它 声音 不可能的 .

“这听起来不可能。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ]['meɪniæk] — "
But if the man is a maniac — "
但 如果 这 男人 是 一个 疯子 — "

但如果这个人是个疯子——”

" [nɑ:t][ə; eɪ]['meɪniæk] , " ['ɒbdʒɪktɪd]['dɑ:ktər] ['hæɪɪs] .
" Not a maniac , " objected Doctor Harris .
" 不是 一个 疯子 , " 反对 医生 哈里斯 .

“他不是疯子，”哈里斯医生反驳道。

" [dʒʌst] [kəm'pli:tli] ['sɪŋg(ə)] - [træk] , ['lɪtərəl] - ['maɪndɪd] .
" Just completely single - track , literal - minded .
" 只是 完全地 单身的 - 追踪 , 文字 - 有思想 .

“完全是单调乏味、字面意义上的思考。”

[ˈdʒi:niəs] [wɪ'ðəʊt] [ˈdʒʌdʒmənt] .
Genius without judgement .
天才 没有 判断 .

天才而不带偏见。

['kerz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eni] ['prɑ:bləm] [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t] [kɔ:t] [hɪz; ɪz]['fænsɪ][bʌt; bət] [wɪl] [pər'su:]
Cares nothing for any problem that has not caught his fancy but will pursue
关怀 没有什么 为了 任何 问题 那 有 不是 捕捉 他的 想要 但 将要 追求
['eniθɪŋ] [hi:; hi][laɪks][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] .
anything he likes to the bitter end .
任何事物 他 点赞 到 这 苦的 结尾 .

他对任何不引起他兴趣的问题都漠不关心，但会坚持到底，直到达成目标。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi]['fænsɪs][ɪz][laɪk] [prɪ'dɪktɪŋ] [wɪt] [wei] [ə; eɪ][bə:r][ʌv; əv]
Trying to keep up with what he fancies is like predicting which way a bar of
尝试 到 保持 向上 和 什么 他 幻想 是 喜欢 预测 哪个 方式 一个 酒吧 的
[bæθ] [soʊp] [wɪl] [skwɜ:rt] [wen] [ju:; jʊ][step][ɑ:n][aɪ 'ti:][ɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] .
bath soap will squirt when you step on it inadvertently .
洗澡 肥皂 将要 喷出 什么时候 你 步 在 它 无意中 .

想要跟上他的喜好，就像预测你不小心踩到一块肥皂时，肥皂会往哪个方向喷一样难。

['hi:z] — "
He's — "
他是 — "

他——”

" [ɪ'nʌf] !
" Enough !
" 足够的 !

“足够的！”

[kən'vɪnst] [ɔ:r][nɑ:t] , [aɪl] [eɪd][ju:; jʊ][tu:; tə][ɑ:r 'i:] - [kə'lekt] [ðə; ði] [prə'fesər] .
Convinced or not , I'll aid you to re - collect the Professor .
确信 或者 不是 , 患病的 援助 你 到 关于 - 收集 这 教授 .

不管你是否相信，我都会帮助你把教授找回来。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "
How shall we go about it ? "
如何 将 我们 去 关于 它 ? "

我们该如何着手呢？

" [jʊə(r)] [ðə; ði][mæn] - ['hʌntər] , " [sed] ['edwərdz][wið; wiθ][ə; eɪ][smaɪl] .
" You're the man - hunter , " said Edwards with a smile .
" 你是 这 男人 - 猎人 , " 说 爱德华兹 和 一个 微笑 .

“你就是那个抓捕犯的人,”爱德华兹笑着说。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ][gʊʊ][ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ? "
" How do you go about it ? "
" 如何 做 你 去 关于 它 ? "

你打算怎么做？

" [dʒʌst] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪl] [ðɪs] [mæd]['dʒi:niəs][ju:z][tu:; tə][dr'vaɪd][ðə; ði] [ɜ:rθ] ? " [æskt]
" Just what kind of thing will this mad genius use to divide the earth ? " asked
" 只是 什么 种类 的 事物 将要 这 疯狂的 天才 使用 到 划分 这 地球 ? " 问
[ɪŋ'ɡɔlz] .
Ingalls .
英格尔斯 .

“这个疯狂的天才究竟会用什么东西来分割地球呢？”英格尔斯问道。

" [ɔ:rd] [noʊz] , " [grʌntɪd] ['hæris] .
" Lord knows , " grunted Harris .
" 主 知道 , " 哼哼 哈里斯 .

“天知道,”哈里斯咕哝道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [aɪ][wʌz; wəz][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [ki:p] [wa:tʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]
" I was suggesting that we keep watch over the sale of certain
" 我 曾是 建议 那 我们 保持 手表 超过 这 销售 的 肯定
[mə'tɪriəlz] . "
materials . "
材料 . "

“我当时建议我们密切关注某些材料的销售情况。”

" [meɪk] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [wa:tʃ] ['oʊvər][ɔ:l] [mə'tɪriəlz] , " [snɔ:tɪd] ['edwərdz] .
" Make it a watch over all materials , " snorted Edwards .
" 制作 它 一个 手表 超过 全部 材料 , " 哼了一声 爱德华兹 .

“让它监视所有材料,”爱德华兹冷哼一声。

" [fi:ld] ['θi:əri] [ɪz][æn; ən]['æbstrækt]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] ['hi:l] [traɪ][tu:; tə] [rɪ'du:s] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] ['præktɪs] ,
" Field theory is an abstract subject and he'll try to reduce it to practise ,
" 场地 理论 是 一个 抽象的 主题 和 地狱 尝试 到 减少 它 到 实践 ,
[aɪd] [ges] .
I'd guess .
ID 猜测 .

“场论是一门抽象的学科，我猜他会尝试将其简化为实践。”

[mə'kæniɪk(ə)l][dɪ'vɪz(ə)n][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [aɪ'd] [stert] ['flætli] .
Mechanical division is impossible , I'd state flatly .
机械的 分配 是 不可能的 , ID 状态 断然 .

机械分割是不可能的，我可以断然说道。

['grævəti][hoʊldz][ðə; ði] [ɜ:rθ] [tə'geðər] ;
Gravity holds the earth together ;
重力 持有 这 地球 一起 ;

引力使地球保持完整；

[ˈslaɪsɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] [wɒd] [duː][noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wɒd] [koʊld] - [ˈpreʃər] [weld] [təˈgeðər] [wʌns][ðə; ði]
slicing it would do no good for it would cold - pressure weld together once the
切片 它 会 做 不 好的 为了 它 会 寒冷的 - 压力 焊接 一起 一次 这
[naɪf] [pæst] .
knife passed .
刀 通过了 .

切开它也没用，因为刀刃划过时，它会因冷压而焊接在一起。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [fiːld] [tuː; tə][dɪˈvaɪd][ænd; ənd][dəˈrekt][ðə; ði][ˈfɔːrsɪz][ʌv; əv][ˈgrævəti]
But with some sort of field to divide and direct the forces of gravity
但 和 一些 种类 的 场地 到 划分 和 直接的 这 力量 的 重力
— [wel] ,
— **Well** ,
— 出色地 ,

但是，如果有某种场来分割和引导引力——嗯，

[jʊr; jər] [ges] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪn] . "
your guess is as good as mine . "
你的 猜测 是 作为 好的 作为 矿 . "

你的猜测和我一样好。

" [faɪn] , " [sed] [ˌɪŋˈɡɒlz] [ˈsaʊərli] .
" **Fine** , " **said Ingalls sourly** .
" 美好的 , " 说 英格尔斯 酸涩地 .

“好吧，”英格尔斯酸溜溜地说。

" [soʊ][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv][loʊˈkeɪtɪŋ][wʌn][mən][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [huː] [maɪt] [biː; bi]
" **So we have the job of locating one man in the earth who might be**
" 所以 我们 有 这 工作 的 定位 一 男人 在 这 地球 WHO 可能 是
[ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈruɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
capable of ruining it ,
有能力的 的 毁坏 它 ,

“所以我们的任务是找到地球上那个可能毁掉它的人。”

[bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] .
but we don't know how .
但 我们 不 知道 如何 .

但我们不知道该怎么办。

" [hiː; hi] [snɔːtɪd] .
" **He snorted** .
" 他 哼了一声 .

他哼了一声。

" [kʊd; kəd][wʌn][mən][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **Could one man do it** ? "
" 可以 一 男人 做 它 ? "

“一个人能做到吗？ ”

" [wɪə(r)] [hɪr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [θɪŋk] [soʊ] ; [ˈhiːz] [dʌn] [sʌm; səm] [ˈmaɪti] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [θɪŋz] [soʊ]
" **We're here because we think so ; he's done some mighty impossible things so**
" 是 这里 因为 我们 思考 所以 ； 他是 完毕 一些 强大的 不可能的 事物 所以
[fɑːr] .
far .
远的 .

“我们来到这里是因为我们认为他做到了；到目前为止，他已经完成了一些非常不可能的事情。”

[fjuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər] [noʊn] [fɔːr; fər][sɪˈkjʊrəti] [ˈriːz(ə)nz] .
Few of them are known for security reasons .
很少 的 他们 是 已知 为了 安全 原因 .

出于安全考虑，他们中的许多人身份不明。

[ˈæktʃuəli] , [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ədˈmɪtɪd] ,
Actually , though it is not admitted ,
实际上 , 尽管 它 是 不是 承认 ,

事实上, 虽然这一点不被承认,

[prəˈfesər] [ˈmɪltən][ɪz][ðə; ði][mæn] [huːz] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [meɪd] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][juˈreɪniəm][paɪl]
Professor Milton is the man whose calculations made the original uranium pile
教授 米尔顿 是 这 男人 谁 计算 制成 这 原来的 铀 桩
[ˈpræktɪk(ə)l] .
practical .
实际的 .

米尔顿教授的计算使得最初的铀堆成为现实。

[hiː; hi] [tʊk] [ˈθiːəri] [ænd; ənd] [rɪˈdʒʊst] [ˌθiːəˈretɪk(ə)l] [rˈkweɪʒənz] [tuː; tə][ˈpræktɪk(ə)l][ˌkælkjəˈleɪʃənz] [brɪˈfɔːr]
He took theory and reduced theoretical equations to practical calculations before
他 采取 理论 和 减少 理论 方程式 到 实际的 计算 前
[ðeɪ] [traɪd][aɪ ˈtiː][aʊt][æt; ət][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][rɪˈkɑːɡʊʊ] .
they tried it out at the University of Chicago .
他们 尝试 它 出去 在 这 大学 的 芝加哥 .

他将理论简化为实际计算, 然后才在芝加哥大学进行试验。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkælkjəˈleɪʃənz] [ðæt] — [ˈstoʊlən] ,
It was some of his calculations that — stolen ,
它 曾是 一些 的 他的 计算 那 — 被盗 ,

他的某些计算结果被窃取了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [pʊt][ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] [ˈekspɜːrts][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [dɪˈveləpɪŋ] [ðə; ði][viː] - [tuːˈtuː] .
of course — put the rocket experts on the track of developing the V - 2 .
的 课程 — 放 这 火箭 专家 在 这 追踪 的 发展 这 V - 2 .

当然——让火箭专家们走上研发 V-2 火箭的道路。

[soʊ] — ? "
So — ? "
所以 — ? "

所以-? "

" [ʌm; əm] . [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [siː] .
" **Um . I begin to see .**
" 嗯 . 我 开始 到 看 .

嗯。我开始明白了。

" [prəˈfesər] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːskaʊ] [əˈkædəmi] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈhevɪli] .
" **Professor Moreiko of the Moscow Academy of Science shook his head heavily .**
" 教授 - 的 这 莫斯科 学院 的 科学 摇晃 他的 头 重度 .

莫斯科科学院的莫雷科教授重重地摇了摇头。

" [rɪˈdɪkjələs] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [greɪd] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .
" **Ridiculous , " he said in a good grade of English into the telephone .**
" 荒谬的 , " 他 说 在 一个 好的 年级 的 英语 进入 这 电话 .

“荒谬,”他对着电话用一口流利的英语说道。

" [rɪˈdɪkjələs] , [maɪ][ˈkɑːmræd] .
" **Ridiculous , my comrade .**
" 荒谬的 , 我的 同志 .

“荒谬至极, 我的同志。”

[noʊ] [ˈɜːrθkweɪk] [fɔːlt] - [laɪnz][ɪɡˈzɪst][ðer; ðər] .
No earthquake fault - lines exist there .
不 地震 过错 - 线条 存在 那里 .

那里不存在地震断层线。

" [ɪŋ'ɡɔlz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [sed] : " [wi:: wi] [noʊ] [ðæt] ;
" **Ingalls , on the other end of the telephone , said : " We know that ;**
" 英格尔斯 , 在 这 其他 结尾 的 这 电话 , 说 : " 我们 知道 那 ;
电话那头的英格尔斯说：“我们知道这一点；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wer] [wi:: wi] [æn'tɪsɪpɪt] ['trʌb(ə)] . "
but that is where we anticipate trouble . "
但 那 是 在哪里 我们 预料 麻烦 . "
但我们预计麻烦就出在那里。

" [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] .
" **What manner of trouble .**
" 什么 方式 的 麻烦 .
什么样的麻烦？

[ju:: jʊ][du:][nɑ:t][ɪk'spekt] — ? "
You do not expect — ? "
你 做 不是 预计 — ? "
你没想到——？

" [aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] ['evri] [saɪzmə'græfɪk] ['steɪf(ə)n][ɑ:n] [ɜ:rθ] , " [ɪk'spleɪnd] [ɪŋ'ɡɔlz] .
" **I have called every seismographic station on earth , " explained Ingalls .**
" 我 有 称为 每一个 地震仪 车站 在 地球 , " 解释 英格尔斯 .
“我给地球上每一个地震台站都打过电话，”英格尔斯解释说。

" ɔ:r[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][er 'em] ['kɔ:ln] ['evri] ['steɪf(ə)n] .
" **Or I should say that I am calling every station .**
" 或者 我 应该 说 那 我 是 呼叫 每一个 车站 .
或者应该说，我正在给每个电台打电话。

[prə'fesər] ['mɪltən] — "
Professor Milton — "
教授 米尔顿 — "
米尔顿教授——

" [ɑ:] , [ðə; ði] [greɪt] [prə'fesər] ['mɪltən] !
" **Ah , the great Professor Milton !**
" 啊 , 这 伟大的 教授 米尔顿 !
“啊，伟大的弥尔顿教授！”

[hi:: hi][ɪz] — ? "
He is — ? "
他 是 — ? "
他是——？

" [lu:s] [ə'gen] , " [grʌntɪd] [ɪŋ'ɡɔlz] .
" **Loose again , " grunted Ingalls .**
" 松动的 再次 , " 哼哼 英格尔斯 .
“又松开了，”英格尔斯咕哝道。

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['pɜ:rpəs] ? "
" **With what purpose ? "**
" 和 什么 目的 ? "
“此举有何目的？”

" [prə'fesər] ['mɪltən][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tu:: tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [soʊ] [ðæt] ['rʌʃə] [kæn; kən][rʌn]
" **Professor Milton has decided to divide the earth so that Russia can run**
" 教授 米尔顿 有 决定 到 划分 这 地球 所以 那 俄罗斯 能 跑步
[hɜ:r; hər][hæf] [waɪl] [wi:: wi] — "
her half while we — "
她 一半 尽管 我们 — "
“米尔顿教授决定将地球一分为二，让俄罗斯统治她的一半，而我们——”

" [dr'vaɪd][ðə; ði] [ɜ:rθ] ! " [ɪk'spləʊdɪd] [prə'fesə] - ['laʊdli] ,
" Divide the earth ! " exploded Professor Moreiko loudly ,
" 划分 这 地球 ! " 爆炸了 教授 - 高声 ,
" "分割地球！"莫雷科教授大声喊道。

[ˈnɪrli] [ˈdæmɪdʒɪŋ][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˈɪrpi:s] [ænd; ənd] [ɪŋ'ɡɔlz] - [ɪr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
nearly damaging the telephone earpiece and Ingalls ' ear at the same time .
几乎 损害 这 电话 听筒 和 英格尔斯 - 耳朵 在 这 相同的 时间 .
差点同时损坏了电话听筒和英格尔斯的耳朵。

" [ju:; jʊ] [ə'merɪkənz] ! . . .
" You Americans ! . . .
" 你 美国人 ! ! . . .
你们美国人！

[hi; hi][ɪz] [jɔ:rz] !
He is yours !
他 是 你的 !
他是你的！

[aɪ] [wɪl] [help] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][stɔ:p][hɪm; ɪm] ! "
I will help , but you must stop him ! "
我 将要 帮助 , 但 你 必须 停止 他 ! "
我会帮忙，但你必须阻止他！

" [oʊ'keɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ɪŋ'ɡɔlz] .
" Okay , " replied Ingalls .
" 好的 , " 回复 英格尔斯 .
“好的，”英格尔斯回答道。

" [dʒʌst] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt][aɪ] [ˈmen](ə)nd] .
" Just keep an eye on the district I mentioned .
" 只是 保持 一个 眼睛 在 这 区 我 提及 .
“密切关注我提到的那个地区。”

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bɪɡ][ɡləʊb] [hɪr] ,
According to the big globe here ,
根据 到 这 大的 地球 这里 ,
根据这里的大地球仪显示，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] [pleɪs] [tu:; tə][dr'vaɪd][ðə; ði][wɜ:rlɪd][soʊ] [ðæt] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən][hæv; həv]
that is the best place to divide the world so that each of us can have
那 是 这 最好的 地方 到 划分 这 世界 所以 那 每个 的 我们 能 有
[æn; ən][ˈekwɪtəb(ə)l][hæf] — "
an equitable half — "
一个 公平 一半 — "
这是划分世界的最佳方式，这样我们每个人都能公平地分得一半——

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [lɑ:t][aɪ 'ti:] [wɪl] [du:][ju: 'es] , " [snɔ:tɪd] - .
" And a precious lot it will do us , " snorted Moreiko .
" 和 一个 宝贵的 很多 它 将要 做 我们 , " 哼了一声 - .
“这对我们来说可真是一大好事啊，”莫雷科冷哼道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kəm'pli:tli] [aʊt'reɪdʒəs] [aɪ'di:ə] ! "
" What a completely outrageous idea ! "
" 什么 一个 完全地 令人愤慨 主意 ! "
“这真是个荒谬至极的想法！ ”

" [wel] , [aɪm][təʊld][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ɡaɪ] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
" Well , I'm told he is the guy to do it .
" 出色地 , 我是 讲述 他 是 这 盖伊 到 做 它 .
“嗯，我听说他是做这件事的最佳人选。”

" - ['splʌtəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Moreiko spluttered for a moment** .
" 喷溅 为了 一个 片刻 ；

莫雷科结结巴巴地说了一会儿。

[ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['soʊbər] .
Then his voice became sober .
然后 他的 嗓音 成为 清醒 ；

然后他的声音变得平静下来。

" [hæd; həd] ['eni] [ˈʌðər] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] [meɪd] [ðæt] ['steɪtmənt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [skoʊft] , " [hiː; hi]
" **Had any other man on earth made that statement I would have scoffed , " he**
" 有 任何 其他 男人 在 地球 制成 那 陈述 我 会 有 嘲笑 ； " 他
[sed] .
said .
说 ；

“如果地球上其他任何人说出这样的话，我都会嗤之以鼻，”他说。

" [bʌt; bət] [prə'fesər] ['mɪltən] — [ə'merɪkən] , [aɪ][eɪ'em] [ə'laːrmd] !
" **But Professor Milton — American , I am alarmed !**
" 但 教授 米尔顿 — 美国人 ， 我 是 惊慌 ！

“但是，米尔顿教授——美国人，我感到震惊！ ”

" [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [muːd] .
" **The connection was broken as the Russian hung up in an excited mood** .
" 这 联系 曾是 破碎的 作为 这 俄语 悬挂 向上 在 一个 兴奋的 情绪 ；

“通话中断了，因为俄罗斯人情绪激动地挂断了电话。”

[deɪz] [pæst] .
Days passed .
天 通过了 ；

日子一天天过去。

[deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [pɔːd] ['oʊvər] [ˈʃɪpɪŋ] ['steɪtmənts] ,
Days in which men poured over shipping statements ,
天 在 哪个 男人 倾倒 超过 船运 声明 ；

那些男人们埋头研究航运报表的日子

[ˈpɒndəɪŋ] [ðer; ðər] ['relatɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [sʌm; səm] [kluː] [ʌv; əv][streɪndʒ] [ˈʃɪpmənts]
pondering their relative importance and seeking some clue of strange shipments
沉思 他们的 相对的 重要性 和 寻求 一些 线索 的 奇怪的 货物
[tuː; tə][ə; eɪ][streɪndʒ][loʊ'keɪʃ(ə)n] .
to a strange location .
到 一个 奇怪的 地点 ；

思考它们各自的重要性，并寻找一些关于运往陌生地点的奇怪货物的线索。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈerlaɪnər][wʌz; wəz][ˈstoʊlən] ; [ðə; ði] ['saɪzməgrɑːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər] [stɪl] [seɪv]
A huge airliner was stolen ; the seismographs of the world were still save
一个 巨大的 客机 曾是 被盗 ； 这 地震仪 的 这 世界 是 仍然 节省
[fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈjuːʒuəl] [rɪ'pɔːrtɪŋ] ;
for their usual reportings ;
为了 他们的 通常 报道 ；

一架大型客机被盗；世界各地的地震仪仍照常进行监测和报告；

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ɔːl][ˈreɪdiʊ][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][enər'dʒetɪk] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ˈstætɪk] [wɪtʃ]
for three days all radio was killed by energetic cracklings of static which
为了 三 天 全部 收音机 曾是 被杀 经过 精力充沛 爆裂声 的 静止的 哪个
[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] [nɑːn] - [də'rekʃənl,də'rekʃənl][ɪn] [sɔːrs] .
appeared to be completely non - directional in source .
出现 到 是 完全地 非 - 方向性 在 来源 ；

连续三天，所有无线电信号都被强烈的静电噼啪声干扰，这些静电声似乎完全没有方向性。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [tə'restriəl] ['mægnətɪzəm][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪftɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Department of Terrestrial Magnetism in Washington reported shiftings of the
这 部门 的 陆生 磁性 在 华盛顿 据报道 转变 的 这
[laɪnz] [ʌv; əv][ɪ'kwəl][di:vi'eɪ(ə)n][frʌm; frəm] [tru:ɪ] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['vɜ:rtɪk(ə)l]
lines of equal deviation from true north and a change in the vertical
线条 的 平等的 偏差 从 真的 北 和 一个 改变 在 这 垂直的
[kəm'pəʊnənt][æz; əz] [wel] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['meʒərmənts] [wɜ:r; wər] [ɪnsə'fɪntli] [prɪ'saɪs] [tu:; tə][pɪn]
component as well but their measurements were insufficiently precise to pin
成分 作为 出色地 但 他们的 测量 是 不足 精确的 到 别针
[ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][trʌb(ə)l] [daʊn] [tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz] .
the source of trouble down to more than several thousand square miles .
这 来源 的 麻烦 向下 到 更多的 比 一些 千 正方形 英里 .

华盛顿地球磁学部门报告称，等偏北线发生了偏移，垂直分量也发生了变化，但他们的测量精度不够高，无法将问题根源确定在几千平方英里以外的地方。

[ˈtwenti] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnstrɪ'tu:(ə)n] ,
Twenty days after the Professor had resigned from the Institution ,
二十 天 后 这 教授 有 辞职 从 这 机构 ,
教授从该机构辞职二十天后，

[ɔ:l][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['saɪzməgrɑ:fs] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['temblər] .
all the world's seismographs reported a serious temblor .
全部 这 世界的 地震仪 据报道 一个 严肃的 地震 .
世界各地的地震仪都记录到一次强烈地震。

[dɪ'rekʃənəli] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [trækt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][kælkjə'leɪʃənz][ɪ'ndɪkeɪtɪd][ə; eɪ] ['ferli]
Directionally , it was tracked down , and the calculations indicated a fairly
方向性 , 它 曾是 已追踪 向下 , 和 这 计算 表明的 一个 相当
[streɪt] [laɪn][ʌv; əv] [fɔ:lt] .
straight line of fault .
直的 线 的 过错 .
从方向上追踪到了断层，计算结果表明断层线相当笔直。

[ðə; ði] [fɔ:lt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɜ:rtɪk(ə)l] [greɪt] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['ɪntu:ɪ] [tu:ɪ]
The fault was a vertical Great Circle of the earth dividing the earth into two
这 过错 曾是 一个 垂直的 伟大的 圆圈 的 这 地球 分割 这 地球 进入 二
[ˈhemi,sfiəz] .
hemispheres .
半球 .
断层是地球的一条垂直大圆弧，将地球分为两个半球。

[ˈsʌmwər] [ə'ɔ:ŋ] [ðɪs] [greɪt] ['sɜ:rk(ə)l][mʌst; məst][bi:; bi] [prə'fesər] ['mɪltən] , [ˈri:zənd] [ðə; ði] ['meni]
Somewhere along this Great Circle must be Professor Milton , reasoned the many
某处 沿着 这 伟大的 圆圈 必须 是 教授 米尔顿 , 有理智的 这 许多
[ˈeɪdʒənsɪz] ['si:kɪŋ] [hɪm; ɪm] .
agencies seeking him .
机构 寻求 他 .
许多寻找米尔顿教授的机构推断，米尔顿教授一定就在这条大圆环的某个地方。

[ðeɪ] [bi:t] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][frʌm; frəm][pəʊl][tu:; tə][pəʊl][ænd; ənd] [ðəʊ] ['faɪndɪŋ][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði]
They beat the Circle from pole to pole and though finding one man in the
他们 打 这 圆圈 从 极 到 极 和 尽管 寻找 一 男人 在 这
[ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [maɪt] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
wilderness of earth might be impossible ,
荒野 的 地球 可能 是 不可能的 ,
他们从极地到极地都沿着圆圈行进，虽然在地球的荒野中找到一个人或许是不可能的，

[ˈevri] [ə'veɪləb(ə)l][mæn][wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] [hɪm; ɪm] ['æktɪvli] .
every available man was seeking him actively .
每一个 可用的 男人 曾是 寻求 他 积极 .
所有能接近他的男人都在积极地追求他。

[lʊʊ'keɪtɪŋ] ['mɪltən][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] — [prə'vaɪdɪŋ] ['mɪltən][dɪd][nɑ:t] [ə'kɑ:mplɪ] [hɪz; ɪz][dɪ'vɪz(ə)n]

Locating Milton was inevitable — providing Milton did not accomplish his division
定位 米尔顿 曾是 不可避免的 — 提供 米尔顿 做过 不是 完成 他的 分配

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [fɜ:rst] .

of the earth first .
的 这 地球 第一的 .

找到弥尔顿是必然的——前提是弥尔顿没有先完成他对地球的划分。

[ten] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʃʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [fɪr] .

Ten days later the earth shook again , and people looked at one another in fear .
十 天 之后 这 地球 摇晃 再次 , 和 人们 看起来 在 一 其他 在 害怕 .

十天后, 大地再次震动, 人们惊恐地对视着。

" [wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm] ! " ['stɔ:rmɪd] [ɪŋ'ɡɔlz] .

We must find him ! " stormed Ingalls .
" 我们 必须 寻找 他 ! " 暴风雨 英格尔斯 .

“我们必须找到他!”英格尔斯怒道。

[ˈedwərdz][ænd; ənd] [ˈhæɪɪs] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ʌn'hæpɪli] .

Edwards and Harris nodded unhappily .
爱德华兹 和 哈里斯 点头 不幸地 .

爱德华兹和哈里斯不情愿地点了点头。

[ˈedwərdz] [ˈædɪd] : " ['hi:z] [daʊn] [ðər; ðər] , ['sʌmwer] .

Edwards added : " He's down there , somewhere .
爱德华兹 额外 : " 他是 向下 那里 , 某处 .

爱德华兹补充道: “他就在下面的某个地方。”

" [ɪŋ'ɡɔlz] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪljən] [skwer] [maɪlz][ʌv; əv] ['ɡlerɪŋ]

Ingalls looked out of the plane window at a million square miles of glaring
" 英格尔斯 看起来 出去 的 这 飞机 窗户 在 一个 百万 正方形 英里 的 刺眼

[aɪs] .

ice .
冰 .

英格尔斯透过飞机舷窗望出去, 只见一百万平方英里的冰面闪闪发光。

" [ə; eɪ] [moʊt] [ɪn][ðə; ði][ɡrænd] ['kænjən] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:lə'rædoʊ; kɑ:lə'ra:doʊ] , " [hi:; hi] [ɡrɑntɪd] .

A mote in the Grand Canyon of the Colorado , " he grunted .
" 一个 尘埃 在 这 盛大 峡谷 的 这 科罗拉多州 , " 他 哼哼 .

“科罗拉多大峡谷里的一粒尘埃,”他咕哝道。

[prə'fesər] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Professor Moreiko shook his head .
教授 - 摇晃 他的 头 .

莫雷科教授摇了摇头。

" [ɔ:l] [ə'merɪkənz] [ɑ:r; əɪ]['kreɪzi] , " [hi:; hi]['stetɪd] .

All Americans are crazy , " he stated .
" 全部 美国人 是 疯狂的 , " 他 声明 .

“所有美国人都疯了,”他说道。

" [noʊ] , " [ɡrɑntɪd] [ˈedwərdz] .

No , " grunted Edwards .
" 不 , " 哼哼 爱德华兹 .

“不,”爱德华兹咕哝道。

" [ˈoʊnli][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

Only some of them .
" 仅有的 一些 的 他们 .

“只有一部分人。”

" - [læft] ['bɪtərli] .
" **Moreiko laughed bitterly** .
" - 笑了 苦涩地 .

莫雷科苦笑着。

[deɪz] [ə'pɑ:n][end][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz]['taɪərɪŋ][tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] .
Days upon end of flying over the ice was tiring to them all .
天 之上 结尾 的 飞行 超过 这 冰 曾是 令人疲惫 到 他们 全部 .

连续多日飞越冰面，让他们所有人都感到疲惫不堪。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪ'lu:sɪv] [prə'fesər] ['mɪltən]
It was , however , only a matter of time before the elusive Professor Milton
它 曾是 , 然而 , 仅有的 一个 事情 的 时间 前 这 难以捉摸的 教授 米尔顿
[wʌz; wəz]['loukətɪd] .
was located .
曾是 位于 .

然而，找到行踪诡秘的米尔顿教授只是时间问题。

[ænd; ʌnd][a'ʊərz]['leɪtər] ,
And hours later ,
和 小时 之后 ,

几个小时后，

- [geɪv] [ə; eɪ] [ʌʊt] [æz; əz][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rdz] [ə; eɪ][smɔ:l] ['bɪldɪŋ] [skwɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði]
Moreiko gave a shout as he pointed towards a small building squat upon the
- 给予 一个 喊 作为 他 尖 向 一个 小的 建筑 蹲 之上 这
[aɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:l] [sti:l] ['taʊər] [br'saɪd] [aɪ'ti:] .
ice with a tall steel tower beside it .
冰 和 一个 高的 钢 塔 旁 它 .

莫雷科指着冰面上一座矮小的建筑物大喊一声，旁边还有一座高耸的钢塔。

[ðeɪ] ['lændɪd] [br'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ʌnd] [klaɪmd] [ʌʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ['wɜ:rɪdli] .
They landed beside the building , and climbed out of the plane worriedly .
他们 登陆 旁 这 建筑 , 和 攀登 出去 的 这 飞机 担忧地 .

飞机降落在建筑物旁边，他们忧心忡忡地爬出了飞机。

['weðər] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] [ɑ:rmɪd] ['bɑ:ðərd] [ðem; ðəm][kwɑɪt][ə; eɪ][bɪt] .
Whether the professor was armed bothered them quite a bit .
无论 这 教授 曾是 武装 烦恼 他们 相当 一个 少量 .

教授是否携带武器这件事让他们非常困扰。

[prə'fesər] ['mɪltən][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɑ:rmɪd] , [nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi][rɪ'zentf(ə)l][æt; ət] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] .
Professor Milton was not armed , nor was he resentful at being found .
教授 米尔顿 曾是 不是 武装 , 也不 曾是 他 不满 在 存在 成立 .

米尔顿教授没有携带武器，而且对于被发现也没有怨恨。

" [g'ri:tɪŋz] , " [hi:; hi] [bu:md] ['dʒi:niəli] .
" **Greetings** , " **he boomed genially** .
" 问候 , " 他 蓬勃发展 和蔼地 .

“你好！”他热情地大声说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst] . "
" **You are the first** . "
" 你 是 这 第一的 . "
" 你是第一个。 "
" 你是第一个。 "

“你是第一个。”

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][haɪd] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['edwərdz] .
" **Why did you hide ?** " **demande** **Edwards** .
" 为什么 做过 你 隐藏 ? " 要求 爱德华兹 .

“你为什么要躲藏？”爱德华兹质问道。

" [haɪd] ?
" **Hide** ?
" 隐藏 ?

“隐藏？”

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][ˈhaɪdɪŋ] .
I was not hiding .
我 曾是 不是 隐藏 .

我没有躲藏。

[aɪ] [ˈmɪrli] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɔ:pər] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
I merely came to the proper place for the division of the earth .
我 仅仅 来了 到 这 恰当的 地方 为了 这 分配 的 这 地球 .

我只是来到了划分大地的合适地方。

[aɪˈd][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪˈti:] , [bʌt; bət] [əˈpærəntli] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] ;
I'd have mentioned it , but apparently no one was interested ;
ID 有 提及 它 , 但 显然 不 一 曾是 感兴趣的 ;

我本来想提一下，但显然没人感兴趣；

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][maɪ] [oʊn] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] . "
I was forced to go on my own , so to speak . "
我 曾是 强制 到 去 在 我的 自己的 , 所以 到 说话 . "

可以说，我是被迫独自前往的。

" [ju:; jʊ][ˈri:əlaɪz][ðə; ði][ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "
" **You realize the importance of this** ? "
" 你 意识到 这 重要性 的 这 ? "

你意识到这件事的重要性吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [smaɪld] [prəˈfesər] [ˈmɪltən] [ˈwɪmzɪkli] .
" **Of course ,** " **smiled Professor Milton whimsically** .
" 的 课程 , " 微笑 教授 米尔顿 异想天开地 .

“当然，”米尔顿教授若有所思地笑着说。

" [wʌns] [ðɪs] [dɪˈvɪz(ə)n] [teɪks] [pleɪs] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ˈɑ:rgjʊmənt] . "
" **Once this division takes place , there will be no cause for argument** . "
" 一次 这 分配 需要 地方 , 那里 将要 是 不 原因 为了 争论 . "

“一旦完成划分，就不会再有争论的余地了。”

" [nɔ:r] [ˈenɪbə:di] [tu:; tə][ˈɑ:rgju:] , " [ˈpɔɪntɪd] [ˈedwərdz] .
" **Nor anybody to argue ,** " **pointed Edwards** .
" 也不 任何人 到 争论 , " 尖 爱德华兹 .

“也没人会反驳，”爱德华兹指出。

" [smɔ:l] [ˈmætər] .
" **Small matter** .
" 小的 事情 .

“小事一桩。”

[ˈrʌʃə] [ˈwʌnts] — "
Russia wants — "
俄罗斯 想要 — "

俄罗斯想要——

" [maɪt] [aɪ] [spi:k] [fɔ:r; fər] [ˈrʌʃə] ? " [æskt] [prəˈfesər] - .
" **Might I speak for Russia ?** " **asked Professor Moreiko** .
" 可能 我 说话 为了 俄罗斯 ? " 问 教授 - .

“我能代表俄罗斯发言吗？”莫雷科教授问道。

" [ɑ:] , - !
" **Ah , Moreiko** !
" 啊 , - !

“啊，莫雷科！”

[soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
So glad to see you .
所以 高兴的 到 看 你 .

见到你真高兴。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] . "
Of course you may speak . "
的 课程 你 可能 说话 . "

当然你可以发言。

" [prəˈfesər] [ˈmɪltən] ,
" Professor Milton ,
" 教授 米尔顿 ,

“米尔顿教授，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈniːðər] [ˈrʌʃə] [nɔːr][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌprɑːpəˈziʃ(ə)n]
I tell you that neither Russia nor the United States is pleased with this proposition
我 告诉 你 那 两者都不 俄罗斯 也不 这 团结的 各州 是 高兴 和 这 主张
[ʌv; əv] [jɔːrɪz] . "
of yours . "
的 你的 . "

我告诉你，俄罗斯和美国都不会对你的这个提议感到满意。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [ˈmɪltən] [ˈtʃaɪldrɪli] .
" Why not ? " asked Milton childishly .
" 为什么 不是 ? " 问 米尔顿 幼稚地 .

“为什么不行呢？”米尔顿孩子气地问道。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈekwɪtəb(ə)l] . "
" It seems equitable . "
" 它 似乎 公平 . "

“这似乎很公平。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈekwɪtəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˈtruːli][nɑːt][ˈpræktɪk(ə)l] . "
" It is equitable , but truly not practical . "
" 它 是 公平 , 但 真的 不是 实际的 . "

“这很公平，但实际上并不实用。”

" [noʊ] ? " [buːmd] [ˈmɪltən] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈlevər] [prəˈtruːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpæn(ə)l] .
" No ? " boomed Milton , reaching for a large lever protruding from a panel .
" 不 ? " 蓬勃发展 米尔顿 , 到达 为了 一个 大的 杠杆 突出 从 一个 控制板 .
"不？"米尔顿大声问道，伸手去够从面板上伸出的一个大操纵杆。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
" I shall show you .
" 我 将 展示 你 .

我将向你展示。

[aɪ] — "
I — "
我 — "

我-

" [pliːz] [kənˈsɪdər][fɜːrst] , " [ˈɒbdʒɪktɪd]
" Please consider first , " objected Moreiko .
" 请 考虑 第一的 , " 反对 .

“请先考虑一下，”莫雷科反对道。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" But why ?
" 但 为什么 ?

“但为什么？

[jʊr; jər][ˌaɪdɪˈɔ:lədʒi][ɪz][æt; ət] [krɔ:s] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][wɪð; wɪθ]['aʊərz] ; [ju:; jʊ][gou][jʊr; jər] [wei] [ænd; ənd]
Your ideology is at cross purposes with ours ; you go your way and
你的 思想 是 在 叉 目的 和 我们的 ; 你 去 你的 方式 和
[wi:l] [gou]['aʊərz] . "
we'll go ours . "
出色地 去 我们的 : "

你们的意识形态与我们截然相反；你们走你们的路，我们走我们的路。

" [ded] ! " [snæpt] - .
" Dead ! " snapped Moreiko .
" 死的 ! " 啪啪 - .

“死了！”莫雷科厉声说道。

" ['betər] [ded] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪltən] , " [ðæn; ðən]['kɑ:nstənt][straɪf] . "
" Better dead , " replied Milton , " than constant strife . "
" 更好的 死的 , " 回复 米尔顿 , " 比 持续的 冲突 : "

“与其无休止的争斗，不如死了，”弥尔顿回答说。

" [ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [kɪl] ['evri] [mæn][ɑ:n] [ɜ:rθ] ? "
" You realize that you will kill every man on earth ? "
" 你 意识到 那 你 将要 杀 每一个 男人 在 地球 ? "

“你意识到你会杀死地球上所有的人类吗？”

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]
" Not at all
" 不是 在 全部 :

“一点也不....

[dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] .
Just a few .
只是 一个 很少 :

就几个。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [faɪnd][laɪf] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt][bʌt; bət][moʊst] [wɪl] [sər'vaɪv] . "
The others will find life difficult for a bit but most will survive . "
这 其他的 将要 寻找 生活 难的 为了 一个 少量 但 最多 将要 存活 : "

其他人会暂时过得很艰难，但大多数人都能挺过去。

" [bʌt; bət] —
" But —
" 但 —

“但-

" ['mɪltən] [stʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɔl] [haɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪm'poʊzɪŋ] .
" Milton stood to his full height which was imposing .
" 米尔顿 站立 到 他的 满的 高度 哪个 曾是 气势磅礴 :

“弥尔顿挺直了身子，显得气势逼人。”

" [aɪ] [ker] ['lɪ(ə)l][fɔ:r; fər][ðæt] , " [hi:; hi] [bu:md] .
" I care little for that , " he boomed .
" 我 关心 小的 为了 那 , " 他 蓬勃发展 :

“我对此毫不在意，”他大声说道。

" [aɪ][,eɪ 'em] [læft] [æt; ət] ; [aɪ][,eɪ 'em] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] ; [aɪ][,eɪ 'em]['rɪdɪkju:ld] .
" I am laughed at ; I am made a fool of ; I am ridiculed .
" 我 是 笑了 在 ; 我 是 制成 一个 傻子 的 ; 我 是 嘲笑 :

“我被人嘲笑；我被人戏弄；我被人讥讽。”

[aɪ][,eɪ 'em][təʊld] [ðæt] [maɪ] ['θɪəri:z] [ɑ:r; ər][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
I am told that my theories are impossible .
我 是 讲述 那 我的 理论 是 不可能的 :

有人告诉我，我的理论是不可能的。

[aɪ][jæl; jəl] [jʊ; jʊ] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ðoʊ] [ðeɪ] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ! "
 I shall show them all , though they die in the attempt ! "
 我 将 展示 他们 全部 , 尽管 他们 死 在 这 试图 ! "

我一定要让他们都看看, 哪怕他们会为此丧命!

" [ænd; ənd][ju; jʊ] [jɔ:r'self] . "
 " And you yourself . "
 " 和 你 你自己 . "

还有你自己。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][du:] — [ɪf] [wi;; wi][du:] — [aɪ 'ti:] [wɪl] [pru:v] [maɪ] ['θiəri:z] [saʊnd] .
 " And if I do — if we do — it will prove my theories sound . "
 " 和 如果 我 做 — 如果 我们 做 — 它 将要 证明 我的 理论 声音 .
 " 如果我做到了——如果我们做到了——那就证明我的理论是正确的。"

[rʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naitɪd] [steɪts] [meɪ] [i:tʃ] [hæv; həv][ðer; ðər][hæf] ,
 Russia and the United States may each have their half ,
 俄罗斯 和 这 团结的 各州 可能 每个 有 他们的 一半 ,
 俄罗斯和美国或许各占一半。

[ˈsepəreɪtɪd] [baɪ] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][maɪlz] [ʌv; əv] [speɪs] [wer] [ˈni:ðər] [kæn; kən][hɑ:rm][ðə; ði] [ˈʌðər] . "
 separated by millions of miles of space where neither can harm the other . "
 分开 经过 百万 的 英里 的 空间 在哪里 两者都不 能 伤害 这 其他 . "
 相隔数百万英里的太空, 彼此都无法伤害对方。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɔ:t][wɜ:rk] , " [sed] - .
 " It will not work , " said Moreiko .
 " 它 将要 不是 工作 , " 说 - .

“这行不通,”莫雷科说。

[ˈedwərdz][ænd; ənd] [ˈhæris] [ɡroʊn] .
 Edwards and Harris groaned .
 爱德华兹 和 哈里斯 呻吟 .

爱德华兹和哈里斯呻吟了一声。

[ˈtelɪŋ] [prəˈfesər] [ˈmɪltən] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [nɔ:t][wɜ:rk][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [wei] [tu;; tə][ɜ:rdʒ]
 Telling Professor Milton that something will not work was the best way to urge
 讲述 教授 米尔顿 那 某物 将要 不是 工作 曾是 这 最好的 方式 到 敦促
 [hɪm; ɪm][ɑ:n] .
 him on .
 他 在 .

告诉米尔顿教授某件事行不通, 是鼓励他继续前进的最好方法。

[prəˈfesər] [ˈmɪltən][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈpiəriəli] [ˈtɑ:lərənt] [smaɪl] .
 Professor Milton sat down with a superiorly tolerant smile .
 教授 米尔顿 卫星 向下 和 一个 优越地 宽容 微笑 .
 米尔顿教授带着一种高高在上、宽容大度的微笑坐了下来。

" [aɪ][jæl; jəl] [ɡɪv] [ju;; jʊ][faɪv] [ˈmɪnɪts] , " [hi;; hi][tuʊld][ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] .
 " I shall give you five minutes , " he told the Russian .
 " 我 将 给 你 五 分钟 , " 他 讲述 这 俄语 .
 "我给你五分钟时间,"他对俄罗斯人说。

" [ɪf] [ju;; jʊ] [pru:v] [ðɪs] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [dɪˈzɪst] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)l][əˈpɑ:lədʒi]
 " If you prove this impossible , I will desist with but a formal apology
 " 如果 你 证明 这 不可能的 , 我 将要 停止 和 但 一个 正式的 道歉
 [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈdaʊtɪŋ] [ˈtɒməs] . "
 from those Doubting Thomases . "
 从 那些 怀疑 托马斯 . "
 "如果你能证明这是不可能的, 我只会要求那些持怀疑态度的人正式道歉。"

" [klɪp] [hɪm; ɪm] , " [snæpt] [ɪŋ'ɡɔlz] , ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [æt; ət] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" **Clip him** , " **snapped Ingalls** , **pointing a revolver at the professor** .
" 夹子 他 , " 啪啪 英格尔斯 , 指向 一个 左轮手枪 在 这 教授 .
" 毙了他！ "英格尔斯厉声说道，同时用左轮手枪指着教授。

[prə'fesər] ['mɪltən] [smaɪld] .
Professor Milton smiled .
教授 米尔顿 微笑 .

米尔顿教授笑了。

" [fi:ld] ['θi:əri] , " [hi:; hi] [təʊld] [ɪŋ'ɡɔlz] .
" **Field theory** , " **he told Ingalls** .
" 场地 理论 , " 他 讲述 英格尔斯 .

“场论，”他告诉英格尔斯。

" [pʊl] [ðə; ði] ['trɪɡər] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] ['hæpənz] !
" **Pull the trigger** , **and see what happens** !
" 拉 这 扳机 , 和 看 什么 发生 !

扣动扳机，看看会发生什么！

" [ɪŋ'ɡɔlz] [grʌntɪd] , ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] ['faɪərd] .
" **Ingalls grunted** , **pointed the pistol at the wall and fired** .
" 英格尔斯 哼哼 , 尖 这 手枪 在 这 墙 和 被解雇 .

英格尔斯哼了一声，把手枪对准墙壁开了一枪。

[ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pɪflɪŋ] [wʌn] , [mɔ:ɾ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sləʊ] [bɜ:rn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
The explosion was but a piffling one , **more of a slow burn than a**
这 爆炸 曾是 但 一个 胡说八道 一 , 更多的 的 一个 慢的 烧伤 比 一个
[ʃɑ:rp] [bæŋ] .
sharp bang .
锋利的 砰 .

爆炸威力微弱，与其说是一声巨响，不如说是一阵缓慢燃烧。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [u:zd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærəl] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ]
The bullet oozed from the end of the barrel and fell to the floor with
这 子弹 渗出 从 这 结尾 的 这 桶 和 跌倒 到 这 地面 和
[ə; eɪ] [θʌd] .
a thud .
一个 砰的一声 .

子弹从枪管末端滑出，砰的一声掉在地上。

[ɪŋ'ɡɔlz] [pʊld] [ə; eɪ] ['blækdʒæk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] , ['lɪftɪŋ] [aɪ 'ti:] .
Ingalls pulled a blackjack from his pocket and started forward , **lifting it** .
英格尔斯 拉 一个 二十一点 从 他的 口袋 和 开始 向前 , 举重 它 .

英格尔斯从口袋里掏出一根黑杰克棍，向前走去，举起了它。

[ðen] [hi:; hi] [stɔ:pt] .
Then he stopped .
然后 他 停止 .

然后他停了下来。

[ˈmu:vɪŋ] [ðə; ði] [sæp] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [laɪk] ['traɪŋ] [tu:; tə] [swɪŋ] [ə; eɪ] [sledʒ] ['ʌndər] ['wɔ:tər] .
Moving the sap was difficult , **like trying to swing a sledge under water** .
移动 这 树液 曾是 难的 , 喜欢 尝试 到 摇摆 一个 雪橇 在下面 水 .

移动树液很困难，就像试图在水下挥动雪橇一样。

" [ɔ:l] ['metlz] [ɪn'kaʊntər] [rɪ'zɪstɪv] [fi:ldz] [hɪr] , " [sed] [prə'fesər] ['mɪltən] .
" **All metals encounter resistive fields here** , " **said Professor Milton** .
" 全部 金属 遇到 电阻 字段 这里 , " 说 教授 米尔顿 .

“所有金属在这里都会遇到电阻场，”米尔顿教授说。

" [æt; ət][hɪm; ɪm] [ber] ['hændɪd] , [ðen] , " [snæpt] [ɪŋ'ɡɔlz] .

" **At him bare handed , then , " snapped Ingalls .**
" 在 他 裸 递交 , 然后 , " 咄咄 英格尔斯 .

“那就赤手空拳揍他啊！”英格尔斯厉声说道。

" [weɪt] , " [sed] - .

" **Wait , " said Moreiko .**
" 等待 , " 说 - .

“等等，”莫雷科说道。

" [ðə; ði][wɜːrld] [niːd] [nɑːt] [luːz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [breɪn] .

" **The world need not lose a brilliant brain .**
" 这 世界 需要 不是 失去 一个 杰出的 脑 .

世界不必失去一位杰出的头脑。

[wʌns][aɪ][hæv; həv] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæləsi] , [hiː; hi] [wɪl] [fər'get] [ðɪs] [ɪn'taɪərli] . "

Once I have convinced him of the fallacy , he will forget this entirely . "
一次 我 有 确信 他 的 这 谬论 , 他 将要 忘记 这 完全 . "

一旦我让他明白这是谬论，他就会完全忘记这件事。

" ['fæləsi] ? " [snæpt] ['mɪltən]['æŋgrəli] .

" **Fallacy ? " snapped Milton angrily .**
" 谬论 ? " 咄咄 米尔顿 愤怒地 .

“谬论？”米尔顿愤怒地厉声问道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ]['kænɔːt] [dɪ'vaɪd][ðə; ði][wɜːrld] ?

" **You think I cannot divide the world ?**
" 你 思考 我 不能 划分 这 世界 ?

你以为我不能分裂世界吗？

" - [smaɪld] .

" **Moreiko smiled .**
" - 微笑 .

莫雷科笑了。

" [noʊ] , [maɪ] [ɪ'stiːmd] ['kɑːliːg] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'vaɪd][ðə; ði][wɜːrld] ; [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]

" **No , my esteemed colleague , I know you can divide the world ; that all the**
" 不 , 我的 尊敬的 同事 , 我 知道 你 能 划分 这 世界 ; 那 全部 这
[ɜːrθ] [grænt] .
earth grants .
地球 拨款 .

“不，我尊敬的同事，我知道你可以分割世界；这是地球上所赋予的一切。”

[ðə; ði] [ɜːrθ] [dʌz] [nɑːt][waːnt][ɪt'self][dɪ'vaɪdɪd] . "

The earth does not want itself divided . "
这 地球 做 不是 想 本身 分割 . "

地球不愿分裂。

" ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪ'limɪneɪt] ['trʌb(ə)l] ? "

" **Even to eliminate trouble ? "**
" 甚至 到 排除 麻烦 ? "

“即使是为了消除麻烦？”

" [ɪf] [aɪ] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪ'limɪneɪtɪd; ɪ'limə,neɪtɪd] ,

" **If I prove to you that the trouble will not be eliminated ,**
" 如果 我 证明 到 你 那 这 麻烦 将要 不是 是 已淘汰 ,

“如果我向你证明这个问题无法消除，

[ðen] [wɪl] [juː; jʊ][fər'get] [ðɪs] ['ventʃər] ? "

then will you forget this venture ? "
然后 将要 你 忘记 这 风险投资 ? "

那么，你会忘记这次冒险吗？

" [jes] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] .
" **Yes** , **but** **it** **is** **the** **only way** .
" 是的 , 但 它 是 这 仅有的 方式 :

“是的, 但这是唯一的办法。”

" - [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **Moreiko** **nodded** .
" - 点头 :

莫雷科点了点头。

" [aɪ] [prɪˈzu:m] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][set] [ʌp][ə; eɪ] [pleɪn] [ʌv; əv] ['kli:vɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
" **I** **presume** **that** **you** **have** **set up** **a** **plane** **of** **cleavage** **through** **the** **earth** .
" 我 估 那 你 有 放 向上 一个 飞机 的 乳沟 通过 这 地球 :

“我猜想你们已经在地球上建立了一个裂隙面。”

[wʌn] , [seɪ] ,
One , **say** ,
— , 说 ,

比如说,

[ðæt] [wɪl] [dɪˈvaɪd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ] [skri:n] [ðə; ði][græˈvɪtɪk] [əˈtrækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [i:tʃ] [hæf]
that **will** **divide** **the** **earth** **and** **also** **screen** **the** **gravitic** **attraction** **of** **each** **half**
那 将要 划分 这 地球 和 还 屏幕 这 重力 景点 的 每个 一半
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [soʊ] [ðæt] [senˈtrɪfjəɡ(ə)] [fɔ:rs] [wɪl] [kɔ:z] [ðə; ði] [tu:] [hævz] [tu:; tə] ['seprət] ? "
for **the** **other** **so** **that** **centrifugal** **force** **will** **cause** **the** **two** **halves** **to** **separate** ? "
为了 这 其他 所以 那 离心 力量 将要 原因 这 二 一半 到 分离 ? "

那会把地球分成两半, 还会屏蔽掉每一半对另一半的引力, 从而使离心力导致两半分离吗?

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] , [wʌns] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] , [ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [ðæt] [noʊ]['ɑ:rgju:mənts]
" **Then** , **once** **separated** **by** **several** **millions** **of** **miles** , **you** **believe** **that** **no** **arguments**
" 然后 , 一次 分开 经过 一些 百万 的 英里 , 你 相信 那 不 论点
[kæn; kən] [ɪn'su:] ? "
can **ensue** ? "
能 随之而来 ? "

“那么, 一旦相隔数百万英里, 你认为就不会再有争论了吗? ”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən][get][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə][du:]
" **Because** **you** **think** **that** **neither** **of** **us** **can** **get** **at** **the** **other** **to** **do**
" 因为 你 思考 那 两者都不 的 我们 能 得到 在 这 其他 到 做
[hɑ:rm] ? "
harm ? "
伤害 ? "

“因为你认为我们俩谁也伤害不了对方吗? ”

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] ['mɪltən] .
" **Yes** , " **replied** **Milton** .
" 是的 , " 回复 米尔顿 :

“是的, ”米尔顿回答道。

" [bʌt; bət] [prəˈfesər] , " [smaɪld][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] , " [meɪ] [aɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ɪˈkwɪpmənt] ;
" **But** **Professor** , " **smiled** **the** **Russian** , " **may** **I** **point** **out** **that** **in** **this** **equipment** ;
" 但 教授 , " 微笑 这 俄语 , " 可能 我 观点 出去 那 在 这 设备 ;

“但是教授, ”俄罗斯人笑着说, “我想指出, 在这个设备中;

[ɪn] [ðɪs] [ˈdʒenəreɪtər][ʌv; əv][sʌm; səm][ˌhɪðərˈtuː] [ˌʌnˈnoʊn] [fiːld] [ʌv; əv] [fɔːrs] ,
in this generator of some hitherto unknown field of force ,
在这 发电机 的 一些 迄今为止 未知 场地 的 力量 ;
在这个产生某种此前未知的力场的发生器中,

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈveləpt] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌɪntərˈplænəteri] [ˈtræv(ə)l] ? "
you have developed the means of interplanetary travel ? "
你 有 发达 这 方法 的 星际 旅行 ? "
你们已经掌握了星际旅行的方法?

" [pərˈhæps] ? "
" **Perhaps** ? "
" 也许 ? "

“也许? ”

" [naʊ] , [ðen] , " [sed] - , " [ɪf] [juː; jʊ][məst; məst] [ˈdemənstreɪt] [jʊr; jər][ˈpaʊər] , [dɪˈvaɪd][ðə; ði]
" **Now** , **then** , " **said Moreiko** , " **if you must demonstrate your power** , **divide the**
" 现在 , 然后 , " 说 - , " 如果 你 必须 证明 你的 力量 , 划分 这
[muːn] .
moon .
月亮 .
“那么,”莫雷科说道,“如果你一定要展示你的力量,那就把月亮劈开吧。”

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈɪntuː] [tuː] [pɑːrts][ˈdʒenəreɪts] [ˌɪntərˈplænəteri] [straɪf]
But remember that separating the earth into two parts generates interplanetary strife
但 记住 那 分离 这 地球 进入 二 部分 生成 星际 冲突
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈɡloʊb(ə)l][ˈɑːrgjʊmənt] .
instead of mere global argument .
反而 的 仅仅 全球的 争论 .
但请记住,将地球分成两部分会引发星际冲突,而不仅仅是全球争端。

[hæv; həv][aɪ] [ˈænsər] [jʊr; jər][ˈpraːbləm] ?
Have I answered your problem ?
有 我 回答 你的 问题 ?
我的回答是否解决了您的问题?

" [θɪŋz] [ɑːr; ər] [les] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [naʊ] .
" **Things are less troublesome now** .
" 事物 是 较少的 麻烦的 现在 .
现在情况好多了。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɪmˈpendɪŋ] [dɪˈzæstər] [wɪl] [drɔː] [ˈpiːp(ə)l] [təˈgeðər] ;
A bit of impending disaster will draw people together ;
一个 少量 的 即将到来的 灾难 将要 画 人们 一起 ;
一场迫在眉睫的灾难会将人们团结起来;

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ] [ˈsɑːri] [fækt] [ðæt] [wʌns][ðə; ði][dɪˈzæstər][ɪz] [əˈvəːtɪd] ,
it is often a sorry fact that once the disaster is averted ,
它 是 经常 一个 对不起 事实 那 一次 这 灾难 是 避免了 ,
令人遗憾的是,灾难一旦得以避免,

[ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [əˈgen] [rɪˈvɜːrt][tuː; tə][ðər; ðər][ˈfɔːrmər][æniˈməːsəti] .
those people will again revert to their former animosity .
那些 人们 将要 再次 恢复 到 他们的 以前的 敌意 .
这些人会再次恢复到以前的敌意状态。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ɪz][tuː; tə] [lʊk]
But all that the people of the earth have to do to remember is to look
但 全部 那 这 人们 的 这 地球 有 到 做 到 记住 是 到 看
[ˈʌpwərdz] .
upwards .
向上 .
但地球上的人们只需要抬头仰望就能记住这一点。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [muːnz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
There are two moons in the sky ,
那里 是 二 月亮 在 这 天空 ;
天空中 有 两 轮 明月 ,
[muːnz] [wʌns][,hemɪ'sfɪrɪkl; ,hemɪ'sferɪkl][bʌt; bət] [huːz] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ['deɪli] ['krʌmb(ə)l][ˈɪntuː] [kruːd] [sfɪəz]
moons once hemispherical but whose edges daily crumble into crude spheres
月亮 一次 半球形 但 谁 边缘 日常的 崩溃 进入 原油 球体
.
:
.

曾经是半球形的卫星，但其边缘每天都在崩解成粗糙的球形。
[ə; eɪ][naɪs][rɪ'maɪndər] — [ænd; ənd][ˈɔːlsʊ] [ə'nalðər] ['prɑːbləm][fɔːr; fər] [prə'fesər] ['mɪltən] .
A nice reminder — and also another problem for Professor Milton .
一个 好的 提醒 — 和 还 其他 问题 为了 教授 米尔顿 .
这是一个很好的提醒——同时也给米尔顿教授带来了另一个问题。

[hiː; hi][hæz; həz][naːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][,ɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,
He has not yet returned to his Institution ,
他 有 不是 然而 返回 到 他的 机构 ;
他尚未返回原单位。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [doʊm][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [muːnz] ,
for he is living in a glass dome on one of the moons ,
为了 他 是 活的 在 一个 玻璃 穹顶 在 一 的 这 月亮 ;
因为他住在其中一颗卫星上的玻璃穹顶里。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][aʊt][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ə'gen] .
trying to work out the problem of bringing them together again .
尝试 到 工作 出去 这 问题 的 带来 他们 一起 再次 .
试图解决如何让他们再次聚在一起的问题。

[hiː; hi] [kleɪmz] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] .
He claims it to be but a matter of time .
他 索赔 它 到 是 但 一个 事情 的 时间 ;
他声称这只是时间问题。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾
剧终

听书破万卷

开口如有神

